



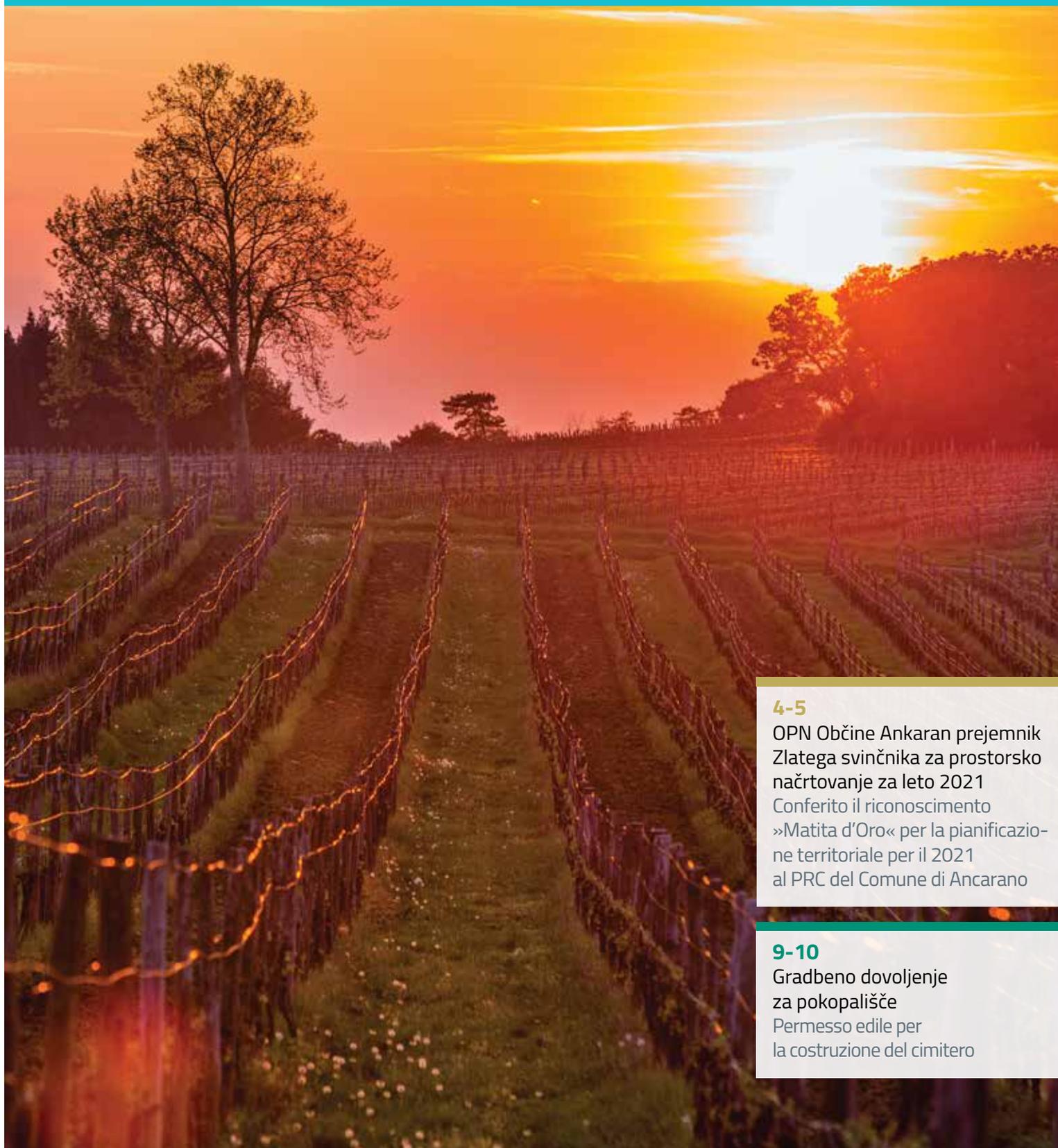
Občina Ancaran
Comune di Ancarano

Jadranska cesta 66, p. p. 24
Strada dell'Adriatico 66, c. p. 24
6280 ANKARAN – ANCARANO

AMFORA



Glasilo občine Ancaran / Gazzetta del comune di Ancarano



4-5

OPN Občine Ancaran prejemnik Zlatega svinčnika za prostorsko načrtovanje za leto 2021
Conferito il riconoscimento »Matita d'Oro« per la pianificazione territoriale per il 2021 al PRC del Comune di Ancarano

9-10

Gradbeno dovoljenje za pokopališče
Permesso edile per la costruzione del cimitero

19. september / 19 settembre

Triatlon I feel Slovenia Ironman 70.3 Slovenian Istria

Skozi Ankarano je potekala kolesarska proga letošnjega triatlona, ki je obsegal slovensko Istro, občino Hrpelje- Kozina in sosednjo Italijo. Udeleženci so na trasi spoznavali lepote Ankaranskega polotoka.

Triatlon I feel Slovenia Ironman 70.3 Slovenian Istria

Passando per l'Istria slovena, il Comune di Hrpelje-Kozina e la vicina Italia quest'anno la frazione ciclistica del triathlon ha interessato anche Ancarano. Lungo il percorso i partecipanti hanno potuto apprezzare la bellezza della penisola di Ancarano.



Foto: Branko Furlanič

1. oktober / 1° ottobre

Likovna delavnica Društva paraplegikov Istre in Krasa

Društvo paraplegikov Istre in Krasa je v sodelovanju z **Zvezo paraplegikov Slovenije, Občino Ankarano in Zavodom Ars Viva** organiziralo likovno delavnico, ki je bila pod mentorskim vodstvom **Rajka Čauševića** izvedena v okolici ankaranskega župnišča. Na delavnici so sodelovali slikarji z usti člani VDMFK: Željko Vertelj, Benjamin Žnidaršič, Vojko Gašperut, Miran Jernejšek, Rado Gros, Ivan Regoršek, Boris Šter, Ana Šter, Boštjan Močnik, Metod Zakotnik in drugi, ki so pripravili tudi razstavo likovnih del.

Laboratorio artistico dell'Associazione paraplegici dell'Istria e del Carso

L'Associazione paraplegici dell'Istria e del Carso, in collaborazione con l'Unione slovena paraplegici, il Comune di Ancarano e l'Istituto Ars Viva, ha organizzato con il prezioso aiuto di **Rajko Čaušević** un laboratorio artistico che si è svolto nelle vicinanze della parrocchia di Ancarano. Al workshop hanno partecipato gli artisti che dipingono con la bocca, membri della VDMFK: Željko Vertelj, Benjamin Žnidaršič, Vojko Gašperut, Miran Jernejšek, Rado Gros, Ivan Regoršek, Boris Šter, Ana Šter, Boštjan Močnik, Metod Zakotnik ed altri che hanno poi preparato la mostra con le creazioni realizzate.



Foto: Društvo paraplegikov Istre in Kras / Associazione paraplegici dell'Istria e del Carso

»Che bauletto« in ustvarjalna delavnica

V prostorih SSIN Ankarano je potekala predstavitev založniškega projekta Fulvie Grbac »Che bauletto«, ki je izšel pri Mandracchiu. Po zaključku zanimive predstavitve so otroci lahko popoldne nadaljevali z ustvarjalno delavnico, kjer so se lahko igrali, prisluhnili zgodbi, prenesli svoje vtise na papir in predvsem pustili prosto pot domišljiji.



Foto: F. Grbac

»Che bauletto« e laboratorio creativo

Negli spazi del CAN Ancarano è stato presentato il progetto editoriale di Fulvia Grbac »Che bauletto«, edito da Il Mandracchio. Dopo l'interessante presentazione, nel pomeriggio i bambini si sono cimentati con il laboratorio creativo, giocando, ascoltando storie, fermando su carta le loro impressioni e, soprattutto, dando libero sfogo l'immaginazione.

2. - 3. oktober / 2 e 3 ottobre

Projekt oživimo podeželje

Na osmem Istrskem kolesarskem maratonu v Kopru je **TIC Ankarano** v okviru Projekta LAS Istra »Oživimo podeželje« predstavil kolesarjem prijazne ponudnike v Občini Ankarano, eko kmetije in vinarje. Glavni cilj projekta je postavljanje pogojev za razvoj trajnostnega in rekreacijskega turizma in povezovanje ruralnega in urbanega dela Obale. S samostojno stojnico in medom »Čebelji rtič« se je predstavil tudi ankaranski čebelar Kristijan Kavčič.



Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano

Progetto rivitalizziamo le aree rurali

In occasione dell'8a Maratona ciclistica istriana di Capodistria, nell'ambito del progetto GAL Istria »Rivitalizziamo le aree rurali« l'ufficio turistico **UIT Ancarano** ha presentato i principali fornitori di servizi bike-friendly del Comune di Ancarano, le fattorie ecologiche ed i vinicoltori. L'obiettivo principale del progetto è creare le condizioni per lo sviluppo del turismo sostenibile e ricreativo, nonché collegare le aree rurali con quelle urbane della costa. L'apicoltore di Ancarano, Kristijan Kavčič, ha partecipato all'iniziativa con lo stand ed il miele »Čebelji rtič«.

Čas za vidnejše spremembe je tu / È tempo di cambiamenti

Začetke samostojne poti Ankarana je zaradi njegove izjemne lege in tesne povezanosti s pristaniščem spremljala širša slovenska javnost. Marsikdo je dvomil v smiselnost, še bolj v uspeh pri zastavljeni samostojni poti, najbolj pa seveda v to, da bo Ankaran dosegel zastavljene cilje in z lastnimi odločitvami in razvojnim načrtovanjem svojim občanom omogočal boljše, kakovostnejše pogoje za življenje.



Kar nekaj časa je bilo potrebnega, da se je novoustanovljena občina lahko začela celovito izvajati opredeljene zakonske naloge. Preoblikovati krajevno skupnost v samostojno občino ob velikem nasprotovanju in nesodelovanju nekdanje skupne občine ter ob blokadi političnih polov na državni ravni, ki se je najbolj izkazovala v lomljenju kopij na plečih pristanišča, ni bilo lahko, a nam je uspelo. Doseči zaustavitev nenadzorovane razprodaje zemljišč in načrtovane pozidave ankaranskega polotoka, ustaviti moč kapitala, je bilo izjemno težko, a Ankaranu je uspelo tudi to. Pri tem je bilo kar nekaj poti, za katere zlahka rečemo, da smo jih prehodili večkrat. Tak primer je pokopališče. Zemljišče, ki ga je Ankaran za ta namen že imel, celo z že postavljenim poslovnim objektom, je bilo pred ustanovitvijo samostojne občine s strani prejšnje skupne občine prodano zasebniku, pokopališki objekti pa uničeni. Mlada občina si je kot enega ključnih ciljev postavila ponovno izgradnjo pokopališča – to potrebo prebivalcev smo vzeli zelo resno. A redna pot projektiranja novega pokopališča (razpis, natečaj, predstavitev, izbor, projektna dokumentacija ...) se je lahko začela šele po vnovičnem nakupu nekoč našega zemljišča. Izjemno veseli dejstvo, da je oktobra za pokopališče pridobljeno pravnomočno gradbeno dovoljenje. Stroji bodo končno lahko zabrnili...

Podobna dolgotrajna težava je zastarela in neustrezna Železniška cesta. Desetletje nerazumevanja in navidezne nerešljivosti sporov in zapletov se končno zaključuje. 900m občinske ceste, ki je zaradi umeščenosti v državni prostorski načrt (DPN) za pristanišče občina sama ni mogla rekonstruirati, bo končno lahko dobilo novo podobo. Cesta med Kopro in Ankaranom bo končno dostojna, varnejša. Navezala se bo na novo krožišče na Jadranski cesti, ki je tik pred začetkom izvedbe del.

Ob tem je Občina Ankaran, kot prva izmed istrskih obmorskih občin, sprejela občinski prostorski načrt (OPN), ki ga je izdelala popolnoma na novo. V pripravo akta, ki je skladen z najsodobnejšimi mednarodnimi smernicami prostorskega načrtovanja, je vključila širok krog deležnikov in uskladila načrtovanje z zavezo, dano občanom – zaščita narave in izboljšanje kakovosti življenja. Najvišja institucija prostorskega načrtovanja, Zbornica za arhitekturo in prostor, je ankaranski OPN prepoznala kot izjemno kakovosten ter pri tem izpostavila, da je Ankaran dal prednost javnim koristim in zaščiti narave pred zasebnimi ter kapitalskimi interesi. OPN Občine Ankaran je prejel prvo nagrado, Zlati svinčnik za prostorsko načrtovanje 2021.

Bodimo ponosni na naše dosežke, ki omogočajo, da se na podlagi kakovostnega načrtovanja v prostoru končno začnejo tudi vidnejše spremembe.

Gregor Strmčnik,
župan / sindaco

Gli inizi del cammino verso l'indipendenza di Ankarano sono stati seguiti praticamente da tutta la Slovenia, a causa della sua posizione geografica e dello stretto legame con il porto. Molti hanno dubitato delle motivazioni e ancora di più del successo lungo le tappe del percorso indipendente, e soprattutto del fatto che Ankarano avrebbe raggiunto gli obiettivi prefissati, in base alle decisioni prese e una corretta pianificazione dello sviluppo avrebbe garantito ai propri cittadini delle condizioni di vita migliori.

Ci è voluto un po' perché un comune di nuova costituzione fosse in grado di attuare pienamente i compiti definiti dalla legge. Non è stato facile trasformare una comunità locale in un comune autonomo, considerando l'opposizione e la non collaborazione da parte del comune di cui prima faceva parte, oltre al blocco da parte dei poli politici a livello statale, che è stato più evidente a discapito del porto, ma ci siamo riusciti. Fermare la vendita incontrollata di terreni e la prevista edificazione della penisola di Ankarano, fermare quindi il potere del capitale, è stato estremamente difficile, ma Ankarano è riuscita a fare anche questo. Ci sono state innumerevoli strade da percorrere e possiamo affermare che le abbiamo percorso diverse volte. Una di queste è il cimitero. Il terreno che Ankarano già possedeva a tale scopo, incluso l'edificio funerario, fu venduto a un privato prima della costituzione del comune, da parte del precedente comune, le strutture cimiteriali furono distrutte. Il giovane comune ha posto la ricostruzione del cimitero come uno dei suoi obiettivi principali - abbiamo preso sul serio questa necessità degli abitanti. Ma il regolare percorso di progettazione di un nuovo cimitero (gara, concorso, presentazione, selezione, documentazione progettuale...) è stato possibile solamente dopo aver riacquisito il terreno in questione. Siamo estremamente orgogliosi del fatto che nel mese di ottobre siamo riusciti ad ottenere il permesso edile definitivo per il cimitero. Finalmente inizieranno i lavori...

Una problematica molto simile è rappresentata dalla Strada della Ferrovia che si trova in pessime condizioni. Un decennio di incomprensioni e complicazioni apparentemente irrisolvibili sta finalmente volgendo al termine. 900m di strada comunale, che il comune non ha potuto ricostruire a causa della sua ubicazione all'interno del Piano regolatore nazionale (PRN), potrà finalmente essere rimessa a nuovo. La strada tra Capodistria e Ankarano verrà finalmente sistemata e diventerà più sicura. Verrà annessa alla nuova rotatoria sulla Strada dell'Adriatico, che è in fase di inizio dei lavori.

Allo stesso tempo, il Comune di Ankarano, primo fra i comuni costieri istriani, ha adottato il Piano regolatore comunale (PRC), riprogettandolo completamente. Nella redazione dell'atto, in linea con le più moderne linee guida internazionali per la pianificazione del territorio, ha coinvolto un'ampia gamma di soggetti interessati e ha armonizzato la pianificazione con l'impegno dato ai cittadini - tutela della natura e miglioramento della qualità della vita. La più alta istituzione nell'ambito della pianificazione territoriale, la Camera di architettura e pianificazione territoriale, ha riconosciuto l'ottima concezione del PRC di Ankarano, sottolineando che Ankarano ha dato priorità ai benefici pubblici e alla protezione della natura rispetto gli interessi privati e di capitale. Il PRC del Comune di Ankarano ha ricevuto il primo premio, la Matita d'oro per la pianificazione territoriale 2021.

Dobbiamo essere orgogliosi dei nostri risultati, che finalmente ci consentiranno di avviare cambiamenti più visibili sulla base di una pianificazione territoriale di qualità.

OPN Občine Ankaran prejemnik Zlatega svinčnika za prostorsko načrtovanje za leto 2021 / Al PRC del Comune di Ancarano è stato conferito il riconoscimento »Matita d'Oro« per la pianificazione territoriale per il 2021

Zbornica za arhitekturo in prostor Slovenije (ZAPS) je letošnjo nagrado »Zlati svinčnik s področja prostorskega načrtovanja« po odločitvi strokovne komisije ZAPS za leto 2021 podelila Občinskemu prostorskemu načrtu Občine Ankaran. Slednjega so zasnovali v družbi LOCUS prostorske informacijske rešitve d. o. o. Nosilka projekta družba LOCUS d. o. o. in avtorica Maja Šinigoj, univ. dipl. inž. arh., sta skupaj s soavtorji pripravili občinski prostorski načrt, ki sledi najsodobnejšim smernicam prostorskega načrtovanja, upoštevajoč vizijo razvoja Ankarana, ki ga je Občina začrtala kot sodoben, trajnostno naravnani življenjski prostor.

Zlata komisija za odlično realizacijo na področju prostorskega načrtovanja, ki so jo sestavljali priznani strokovnjaki s področja arhitekture in krajinske arhitekture, je ob podelitvi nagrade v svoji utemeljitvi zapisala:

»Kakovost nagrajenega projekta se kaže v prostorskem aktu, ki na osnovi jasno zastavljene strategije Občine Ankaran zagotavlja kakovosten prostor sedanjim in naslednjim generacijam, skupne interese vseh deležnikov v prostoru postavi pred zasebne ter na osnovi odgovornega strokovnega dela prostorskega načrtovalca določa strategijo prostorskega razvoja, namensko rabo in prostorske izvedbene pogoje. Odločitve so v kompleksnem procesu priprave načrta podprte s **strokovnimi podlagami in transparentnimi postopki.** Proces priprave in izdelave občinskega prostorskega načrta Občine Ankaran ne vsebuje le z zakonom predpisanih elementov, ampak tudi druge vsebine in postopke, ki sta jih Občina in izdelovalec prepoznala kot pomembne za ustreznejše ravnanje v prostoru in kot take za ukrepe, ki »odpirajo prostor za boljši jutri«. Komisija projektu podeljuje »Zlati svinčnik za področje prostorskega načrtovanja« zaradi pomembnega prispevka k sodobnemu metodološkemu pristopu znotraj procesa izdelave prostorskega načrta, prepoznavanju prostorskega načrtovanja kot pomembne dejavnosti v javnem interesu ter kakovostnih trajnostih prostorskih in programskih rešitev urejanja Občine Ankaran.«

Secondo la decisione della commissione di esperti della Camera di architettura e pianificazione territoriale della Slovenia (ZASP), durante la premiazione di quest'anno ha assegnato la »Matita d'oro nel campo della pianificazione territoriale per il 2021« al Piano regolatore comunale del Comune di Ancarano. Quest'ultimo è stato progettato dalla LOCUS prostorske informacijske rešitve s.r.l. La società responsabile del progetto, la LOCUS s.r.l. e l'autrice la dott.ssa Maja Šinigoj, insieme ai coautori, hanno preparato un piano regolatore comunale che segue le più moderne linee guida della pianificazione territoriale, tenendo conto della visione dello sviluppo di Ancarano, che il Comune ha delineato come uno spazio abitativo moderno e sostenibile.

Alla cerimonia di premiazione, la Commissione d'oro per il lavoro eccellente nel campo della pianificazione del territorio, composta da rinomati esperti nel campo dell'architettura e dell'architettura paesaggistica, nella propria motivazione ha spiegato: **»La qualità del progetto premiato si riflette nell'atto territoriale, che sulla base di una strategia chiaramente definita del Comune di Ancarano fornisce un ambiente di vita di qualità alle generazioni attuali e future, antepone gli interessi comuni di tutte le parti interessate allo spazio privato e determina la strategia di sviluppo territoriale e pone le condizioni per l'implementazione territoriale.** Le



OPN Občine Ankaran so zasnovali v družbi LOCUS prostorske informacijske rešitve d. o. o. / Conferito il riconoscimento »Matita d'Oro« per la pianificazione territoriale per il 2021 al PRC del Comune di Ancarano. (Foto: MJPe)



Najvišje priznanje strokovne organizacije v arhitekturi in prostorske načrtovanju pritrjuje, da smo v Ankaranu ubrali pravo pot. / Il massimo riconoscimento dell'organizzazione professionale in architettura e pianificazione territoriale conferma che ad Ankarano abbiamo intrapreso la strada giusta. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Ankaranski polotok – zeleno-moder dragulj narave

Župan Gregor Strmčnik je ob tem povedal: »Ankaranski polotok smo od nekdaj dojemali kot zeleno-moder dragulj narave, mednarodno vpet med dve sodobni mesti in pristanišči. **Dragoceni prostor je potreboval premišljeno razvojno načrtovanje in ustrezno zaščito naravnih danosti.** V pripravo prostorskega načrta je občina vložila nadpovprečno veliko naporov. Sledili smo vsem zakonskim zahtevam, ob tem pa pri večini korakov naredili še več – vključili smo deležnike, organizirali delavnice, javne posvete, zборе občanov itd. **Prisluhnilo smo številnim pobudam** in na koncu so strokovnjaki prostorskega urejanja pripravili prostorski akt, ki ob možnostih gospodarskega in stanovanjskega razvoja občine skrbi tudi za naravo, morje in predvsem za ljudi. **Ankarano se bo razvijalo načrtno, premišljeno in predvsem trajnostno.** S tako kakovostnim prostorskim načrtovanjem, ki ga je prepoznal tudi ZAPS, začrtujemo vizijo razvoja Ankarana.

A našo razvojno vizijo lahko Ankaranci udeležimo le kot **lokalna skupnost, organizirana v obliki občine**, ki na podlagi zakonsko opredeljenih nalog in pristojnosti med drugim samostojno načrtuje svoj prostorski razvoj. **Ko smo bili še krajevna skupnost, nam to ni bilo dano.** S sprejemom kakovostnih strateških razvojnih načrtov, med katerimi je OPN eden pomembnejših, se izkazuje **pravilnost naše referendumske odločitve za samostojno občino.** Dokazuje se, da je Občina Ankarano resnično bila potrebna – za ljudi in za ohranjanje narave, kar smo postavili pred interese kapitala. **In, seveda, za prihodnje generacije.**«

decisioni in un complesso processo di preparazione del piano sono supportate da **basi di esperti e procedure trasparenti.** Il processo di redazione ed elaborazione del piano regolatore comunale del Comune di Ankarano contiene non solo gli elementi prescritti dalla legge, ma anche altri contenuti e procedure che il Comune e il progettatore hanno identificato come importanti per una più adeguata gestione del territorio e come tale per uno »spazio aperto per un domani migliore«. La Commissione assegna al progetto la »Matita d'oro per la pianificazione territoriale« **per il suo importante contributo al moderno approccio metodologico all'interno del processo di pianificazione territoriale, il riconoscimento della pianificazione territoriale come un'attività importante nell'interesse pubblico e soluzioni territoriali sostenibili per la sistemazione del Comune di Ankarano.**«

Penisola di ancarano - gioiello verde - blu della natura

Il sindaco Gregor Strmčnik ha dichiarato: »La penisola di Ankarano è sempre stata percepita come un gioiello verde-blu della natura, inserita a livello internazionale tra due città e porti moderni. **Questo prezioso spazio necessitava di un'attenta pianificazione dello sviluppo e di un'adeguata protezione delle risorse naturali.** Il comune ha investito degli importanti sforzi nella preparazione del piano territoriale. Abbiamo adempiuto a tutti i requisiti legali e nella maggior parte dei casi abbiamo fatto ancora di più: abbiamo coinvolto le parti interessate, organizzato workshop, consultazioni pubbliche, assemblee dei cittadini, ecc. **Abbiamo ascoltato tante iniziative** e alla fine gli esperti di pianificazione territoriale hanno preparato un atto territoriale, che, oltre alle possibilità di sviluppo economico e abitativo del comune, prende in considerazione anche la natura, il mare e soprattutto le persone. **Ankarano si svilupperà in modo pianificato, ponderato e soprattutto sostenibile.** Con una pianificazione territoriale di questo livello, riconosciuta anche dalla ZAPS, stiamo delineando la visione dello sviluppo di Ankarano.

Tuttavia, i cittadini di Ankarano possiamo realizzare questa visione di sviluppo solo **come comunità locale, organizzata sotto forma di comune**, che in base a compiti e competenze legalmente definiti, tra l'altro, pianifica autonomamente il suo sviluppo territoriale. **Come comunità locale non avevamo questa possibilità.** Con l'adozione di piani strategici di sviluppo di qualità, tra i quali il PRC è uno dei più importanti, si è **dimostrata la correttezza della nostra decisione referendaria per un comune autonomo.** Ciò dimostra che il Comune di Ankarano era davvero indispensabile - per le persone e per la conservazione della natura, che mettiamo davanti gli interessi del capitale. **E naturalmente, per le generazioni future.**«

Medobčinska uprava Istre prinaša nižje stroške / L'amministrazione intercomunale dell'Istria riduce i costi

S prvim septembrom je na Cankarjevi 1 v Kopru odprla vrata medobčinska uprava štirih istrskih občin, ki predstavlja zgodovinski dogodek povezovanja in sodelovanja obalnih občin.

Medobčinsko upravo sestavljajo **Medobčinski inšpektorat, Medobčinsko redarstvo, Medobčinska služba za zaščito, reševanje in varstvo okolja** ter **Medobčinska notranja revizija**. Cilj medobčinske uprave je dvig kakovosti storitev za občanke in občane, obenem pa bodo zaradi tovrstnega sodelovanja tudi nižji stroški delovanja, saj bo država sofinancirala 55 % stroškov plač zaposlenih. Prevezla pa bo tudi naloge, ki so jih do zdaj občine izvajale s pomočjo zunanjih izvajalcev. Prednosti skupnega organa so tako aktivnejše sodelovanje in povezovanje na skupnih točkah, izboljšanje servisa za občane, večja strokovnost in učinkovitost pri opravljanju nalog, izmenjava znanj in izkušenj ter nadomeščanje in sodelovanje pri povečanem obsegu dela.

Vodja Medobčinske uprave Istre je po pooblastilu postal **Ivan Koljesnikov**, ki je izpostavil, da se bodo trudili, da občani ne bodo občutili organizacijskih sprememb in da bo raven storitev še višja. Zaposlili bodo dodaten kader, ki ga že danes v vseh štirih občinah primanjkuje, in skrbeli za njihovo specializacijo. Prednost enotnega redarstva je tudi ta, da bodo lahko kader v primeru večjih prireditev ali izrednih dogodkov preusmerili iz ene v drugo občino in si tako vzajemno pomagali.

Medobčinska uprava je z začetkom delovanja zaposlovala 54 ljudi, do konca leta pa naj bi imeli že 70 zaposlenih. Konec septembra je bil objavljen prvi javni natečaj za zapolnitev devetih delovnih mest; svoje vrste bodo okrepili s sedmimi občinskimi redarji pripravniki in dvema inšpektorjema za gradbene zadeve.

Con il 1° settembre si è ufficialmente insediata la nuova amministrazione intercomunale, si tratta di un evento storico di integrazione e cooperazione dei comuni costieri.



Vodja izpostave ankaranskih redarjev **Boštjan Humar** v novem vozilu medobčinske uprave Istre. / Capo del Servizio intercomunale di guardia municipale, **Boštjan Humar**, a bordo del nuovo veicolo dell'amministrazione intercomunale congiunta dell'Istria. (Foto: Uredništvo / La redazione)

L'Amministrazione intercomunale è composta dall'**Ispettorato intercomunale, il Servizio intercomunale di guardia municipale, il Servizio intercomunale per la protezione, il soccorso e la tutela dell'ambiente** e la **Revisione interna intercomunale**. L'obiettivo dell'amministrazione intercomunale è aumentare la qualità dei servizi per i cittadini, e allo stesso tempo ridurre i costi operativi, poiché lo stato cofinanzia il 55 % dei costi salariali dei dipendenti. Inoltre, l'amministrazione comunale congiunta svolgerà anche attività finora eseguite dai comuni con l'aiuto di collaboratori esterni. I vantaggi dell'organo congiunto sono una cooperazione più attiva e la coesione nella discussione di temi comuni, il miglioramento del servizio ai cittadini, una maggiore professionalità ed efficienza nello svolgimento delle mansioni, lo scambio di conoscenze ed esperienze, la mobilità e la cooperazione in caso di maggiori carichi di lavoro.

Ivan Koljesnikov è stato nominato dirigente dell'Amministrazione intercomunale dell'Istria ed ha confermato il proprio impegno nel garantire i cambiamenti organizzativi senza disagi per i cittadini e una qualità migliore dei servizi. Verrà assunto ulteriore personale, in quanto il personale è sotto organico in tutti e quattro i comuni, investendo anche in corsi di specializzazione. Il servizio congiunto di guardia municipale sarà particolarmente utile in caso di grandi manifestazioni o eventi straordinari, vista la possibilità di mobilità tra i comuni del predetto per superare momenti di criticità.

Al momento dell'istituzione, l'amministrazione intercomunale aveva al proprio attivo 54 dipendenti, entro la fine dell'anno, invece, il numero dovrebbe aumentare a 70. A fine settembre è stato bandito il primo concorso pubblico per la copertura di nove posti, con cui l'amministrazione rafforzerà il personale di guardia municipale e due ispettori edili.

Začasna raba prostora na območju ŠRP Sv. Katarina / Uso temporaneo dell'area del PSR di Santa Caterina

Območje Sv. Katarine je bilo že od nekdaj ankaranski prostor za šport, kjer se desetletja izvajajo številne športne aktivnosti, ki jih izvajajo različni športni klubi. Obenem je zaradi svoje lege območje Sv. Katarine stično območje, kjer se srečata državni prostorski načrt (DPN) in občinski prostorski načrt (OPN). Četudi oba na tem območju predvidevata športne vsebine, so nerazrešena lastniška razmerja botrovala dejstvu, da se območje Sv. Katarine doslej še ni celovito uredilo. Občina Ankarano je zato Vladi RS podala pobudo k soglasju za začasno rabo prostora.

Ankarano že desetletja nestrpno pričakuje celovito ureditev športnih površin. Skromne razmere in omejene površine pa niso odgnale predanih lokalnih športnikov vseh generacij od rednih treningov na Sv. Katarini. Ko je februarja 2021 gradbena inšpekcija zapečatila uporabo dela športne infrastrukture in naročila rušitev rampe za spust plovil v vodo, pa je bilo nujno poiskati vsaj začasno rešitev, ki bi omogočala nemoteno uporabo športne infrastrukture.

Občina Ankarano je pripravila strokovna izhodišča, na osnovi katerih je 1. oktobra 2021 Vladi RS podala pobudo za izdajo soglasja za načrtovanje začasnih prostorskih ureditev in posegov lokalnega pomena na območju DPN za celovito prostorsko ureditev pristanišča za mednarodni promet v Kopru, in sicer za stično območje vodnih športov in komunalnih privezov Sv. Katarina (obm. X). Na pripravljena strokovna izhodišča je Občina pridobila soglasje Ministrstva za infrastrukturo v vlogi skrbnika DPN in tudi pozitivno mnenje družbe Luka Koper, d.d. v vlogi investitorja DPN. S pobudo Vladi RS Občina Ankarano prosi za soglasje k načrtovanju in začasni rabi prostorskih ureditev na območju ŠRP Sv. Katarina. Tu bo v prihodnje za celovito ureditev območja Občina pristopila k dolgoročnemu načrtovanju s pripravo javnega natečaja in izdelavo občinskega podrobnega prostorskega načrta (OPPN). Do realizacije dolgoročnih programov in trajnih uredi-

La zona di Santa Caterina è da sempre una zona dedicata allo sport ad Ancarano, dove da decenni vengono svolte molte attività sportive da varie associazioni. Allo stesso tempo, per la sua ubicazione, l'area di Santa Caterina rappresenta una zona di contatto tra il Piano regolatore nazionale (PRN) e il Piano regolatore comunale (PRC). Sebbene entrambi in quest'area prevedano contenuti sportivi, i rapporti di proprietà irrisolti hanno contribuito al fatto che l'area non sia ancora stata integralmente regolamentata. Per tale motivo il Comune di Ancarano presentato un'iniziativa al Governo della Repubblica di Slovenia per il consenso all'uso temporaneo dell'area.



Shematski prikaz predloga začasne umestitve objektov športne in spremljajoče infrastrukture. / Schema del progetto di sistemazione temporanea degli impianti sportivi e delle infrastrutture di accompagnamento. (Vir / fonte: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

Ankarano attende ormai da decenni la sistemazione integrale dei campi sportivi. Le condizioni modeste e le aree limitate non hanno comunque impedito agli sportivi locali di tutte le generazioni di allenarsi regolarmente a Santa Caterina. Tuttavia, quando l'ispettorato per l'edilizia ha vietato l'uso di alcune infrastrutture sportive, a febbraio 2021 e ha ordinato la demolizione dello scivolo per il varo delle navi, era necessario trovare almeno una soluzione temporanea che consentisse l'uso delle infrastrutture.

Il Comune di Ancarano ha preparato le basi tecniche, in base alle quali il 1° ottobre 2021 ha presentato al Governo della Repubblica di Slovenia, un'iniziativa per il rilascio dell'autorizzazione alla pianificazione di sistemazioni territoriali temporanee e interventi di importanza locale nell'area del PRN per la pianificazione territoriale integrale del porto per il traffico internazionale a Capodistria, più precisamente per l'area di confine tra gli sport acquatici e gli ormeggi comunali a Santa Caterina (area X). Grazie alle basi tecniche preparate, il Comune ha ottenuto il consenso del Ministero delle Infrastrutture nelle vesti di amministratore del PRN e anche il parere positivo della società Luka Koper, S.p.a. nel ruolo di investitore nel PRN. Con l'iniziativa presentata al governo della Re-

tev pa želi za izboljšanje in dopolnitev obstoječega stanja omogočiti začasne rabe prostora in izvesti s tem povezane posege in gradnje. Slednje se nanašajo na programe in vsebine, ki se v tem prostoru že sedaj izvajajo, zato gre za dopolnitev športnih vsebin, ki so predvidene tako z DPN kot tudi z OPN; funkcija območja v prostoru se ohranja in utrjuje.

Občina Ankaran, Oddelek za okolje in prostor /
Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti

pubblica di Slovenia, il Comune di Ancarano chiede il consenso alla pianificazione e all'uso temporaneo delle sistemazioni territoriali nell'area del PSR di Santa Caterina. Qui, in futuro, per la sistemazione integrale dell'area, il Comune avvierà una pianificazione a lungo termine predisponendo un bando pubblico e un Piano regolatore comunale particolareggiato (PRCP). Fino alla realizzazione dei programmi a lungo termine e di soluzioni permanenti, al fine di migliorare e integrare la situazione esistente, si vuole sistemare l'area per un uso temporaneo e realizzare i relativi interventi e costruzioni. Questi ultimi fanno riferimento ai programmi e ai contenuti che sono già implementati in quest'area; quindi, è un supplemento ai contenuti sportivi, che sono previsti sia dal PRN che dal PRC, consolidando e mantenendo la funzionalità dell'area stessa.

Tematska delavnica o izvajanju odloka o OPN Občine Ankaran s sodelavci Upravne enote Koper / Workshop tematico sull'attuazione del decreto sul PRC del Comune di Ancarano con l'Unità amministrativa di Capodistria

Skladno z dogovorom med vodstvi Občinske uprave Občine Ankaran in Upravne enote Koper o vzpostavitvi redne izmenjave informacij, pomembnih za izvajanje nalog iz pristojnosti države in lokalne skupnosti, je bila v septembru 2021 organizirana prva skupna tematska delavnica. Tokratna tema je bila **izvajanje Odloka o občinskem prostorskem načrtu (OPN) Občine Ankaran s poudarkom na pridobivanju gradbenih dovoljenj**.



Po uvodnih nagovorih **župana Gregorja Strmčnika, kopske načelnice mag. Nataše Likar** in **direktorja ankaranske občinske uprave Iztoka Mermolja** je predstavnica izdelovalca OPN predstavila sestavo Odloka o OPN in določila, pomembna pri obravnavi vloge za izdajo gradbenih dovoljenj. Uslužbenci smo dorekli način izdaje mnenj o skladnosti, ki jih v postopkih izdajanja gradbenih dovoljenj izdaja občina, vse s ciljem, da se s tvornim in aktivnim sodelovanjem kvalitetno rešujejo vloge strank v postopku. Srečanje ocenjujemo kot zelo uspešno; dogovorili smo se, da bomo tudi v prihodnje organizirali srečanja o posameznih temah.

Vzpostavitev rednih izmenjav informacij bo pripomogla k uspešnemu sodelovanju. / Grazie allo scambio costante di informazioni verrà garantita una cooperazione efficace. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

In conformità con l'accordo tra le direzioni dell'amministrazione del Comune di Ancarano e l'unità amministrativa di Capodistria sull'istituzione di uno scambio regolare di informazioni rilevanti per l'attuazione delle funzioni per delega dello Stato e della comunità locale, a settembre 2021 è stato organizzato il primo workshop tematico congiunto. Il tema trattato era l'attuazione del decreto sul piano regolatore comunale (PRC) del Comune di Ancarano, con particolare attenzione all'ottenimento dei permessi edili.

Dopo l'introduzione del **sindaco Gregor Strmčnik, della responsabile dell'unità amministrativa di Capodistria, mag. Nataša Likar** e del **direttore dell'amministrazione comunale di Ancarano, Iztok Mermolja**, la rappresentante del redattore del PRC ha presentato la struttura del decreto e le disposizioni in materia di trattamento delle domande di concessione del permesso edile pervenute. Gli impiegati hanno concordato il metodo di redazione dei pareri di conformità che il comune deve rilasciare nelle procedure dei permessi edili, affinché le domande dei richiedenti possano essere elaborate attivamente e costruttivamente nello spirito di cooperazione. Si ritiene che l'incontro sia stato molto efficace, infatti, è stata confermata la volontà di organizzare incontri su argomenti specifici anche nel futuro.

Občina Ankaran, Oddelek za okolje in prostor /
Comune di Ancarano, Dipartimento ambiente e territorio

Pridobljeno gradbeno dovoljenje za izgradnjo novega pokopališča / Ottenuto il permesso edile per la costruzione del cimitero

Po več kot desetletju negotove usode bo izgradnja ankaranskega pokopališča končno stekla. Občina Ankaran je na začetku oktobra pridobila gradbeno dovoljenje za izgradnjo novega pokopališča.

Dopo più di un decennio finalmente inizieranno i lavori di costruzione del cimitero di Ankarano. All'inizio di ottobre, il comune di Ankarano ha ottenuto il permesso edile per la costruzione del nuovo cimitero.



Vstopni trg in procesna pot. / Piazzale d'accesso e percorso procedurale. (Foto: VOID arhitektura)

Občina Ankaran je v letu 2019 na javnem natečaju, izvedenem v sodelovanju z **Zbornico za arhitekturo in prostor Slovenije (ZAPS)**, izbrala urbanistično-arhitekturno zasnovo širšega območja pokopališča. Zmagovalno rešitev je izdelala družba **Void arhitektura, d. o. o.**, ki je po predlogih ocenjevalne komisije, ankaranske župnije in občine nato izdelala dopolnjen natečajni elaborat. Ta vsebuje zasnovo poslovnega objekta z večnamenskim prostorom, grobnimi polji in parkovno ureditvijo, osnutek dozidave župnišča, ureditev predprostora ob vходу v cerkev in dvorano v kleti župnišča, umestitev in zasnovo zvonika ter zunanjo in prometno ureditev.

Vloga za izdajo gradbenega dovoljenja za ureditve na območju pokopališča (poslovilni objekt, grobna polja in parkovna ureditev) je bila na Upravni enoti v Kopru vložena konec marca. Gradbeno dovoljenje je bilo izdano na začetku oktobra. Občina ima pridobljene vse pravice, potrebne za gradnjo, in izdelano projektno dokumentacijo za izvedbo gradnje (PZI). Z nastopom pravnomočnosti gradbenega dovoljenja bo izpolnjen še zadnji formalni pogoj za gradnjo.

Septembra je družba Void arhitektura, d.o.o., izvedla podrobnejšo predstavitev projektne dokumentacije in časovnico izvedbe, iz katere izhaja, da bo javno naročilo za izbiro izvajalca gradbeno obrtniških del lahko izvedeno v novembru. Dela na pokopališču in prometni infrastrukturi se bodo začela predvidoma na začetku leta 2022; projekt naj bi bil zaključen do pol leta 2023. Vrednost celotnega projekta urejanja pokopališča

Nel 2019, il comune di Ankarano ha selezionato il progetto urbanistico-architettonico dell'area del cimitero con un bando pubblico formulato in collaborazione con la **Camera di architettura e pianificazione territoriale della Slovenia (ZAPS)**. La soluzione vincente è stata sviluppata dalla **Void arhitektura, s.r.l.**, che ha poi preparato uno studio di concorso modificato in base alle indicazioni della commissione di valutazione, della parrocchia e del Comune di Ankarano. Il progetto comprende la progettazione dell'edificio funerario con sala polivalente annessa, i terreni cimiteriali e la sistemazione delle aree verdi, il progetto di ampliamento della parrocchia, la sistemazione dell'atrio all'ingresso della chiesa e la sala nel seminterrato della parrocchia, l'ubicazione e il progetto di massima del campanile e degli assetti esterni e di viabilità.

Alla fine di marzo, all'Unità amministrativa di Capodistria è stata presentata domanda per il rilascio del permesso edile per le sistemazioni dell'area del cimitero (edificio funerario, terreni cimiteriali e aree verdi), il permesso è stato rilasciato all'inizio di ottobre. Il comune ha acquisito tutti i diritti necessari per la costruzione, predisposto la documentazione progettuale per l'esecuzione dei lavori (PZI), e con l'entrata in vigore del permesso edile sarà soddisfatta l'ultima condizione formale per l'inizio dei lavori di costruzione.

A settembre, la Void arhitektura, s.r.l. Ha preparato una presentazione più dettagliata della documentazione progettuale e del calendario di attuazione, da cui si evince che l'appalto pubblico per la selezione dell'appaltatore delle opere edili e artigianali potrà

je bila ocenjena na 2,1 milijona evrov, vendar je pripravljavec projektne dokumentacije Občino že sedaj seznanil, da je zaradi podražitve surovin, gradbenih materialov in storitev pričakovati, da bo prvotna vrednost investicije presežena. Za pridobitev realne ocene investicije je Občina naročila izdelavo predinvesticijske zasnove in investicijskega programa. Omenjena dokumenta bosta podlaga za obravnavo na Občinskem svetu Občine Ankaran in umestitev v Načrt razvojnih programov in proračuna Občine za leti 2022 in 2023.

Iztok Mermolja,
vodja projekta, direktor občinske uprave Občina Ankaran /
responsabile del progetto, direttore dell'amministrazione comunale
del Comune di Ancarano

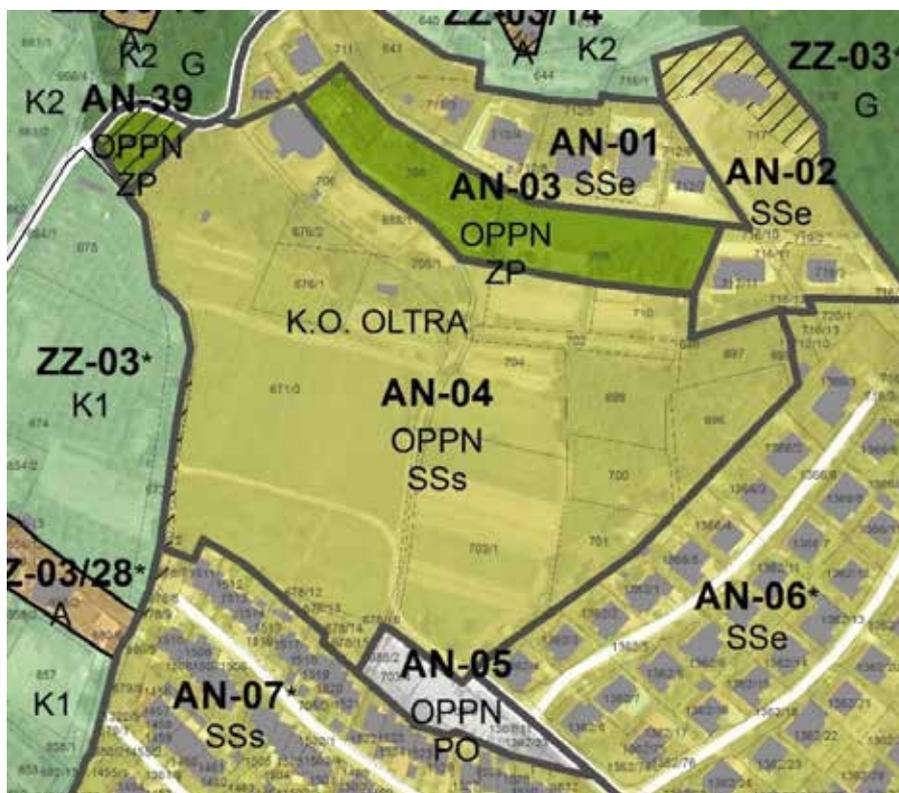
venir pubblicato nel mese di novembre. I lavori per il cimitero e le infrastrutture stradali dovrebbero iniziare all'inizio del 2022, invece il progetto dovrebbe essere ultimato entro estate 2023. Il valore dell'intero progetto per il cimitero è stimato a 2,1 milioni di euro, ma il redattore della documentazione progettuale ha già informato il Comune che a causa dell'aumento dei prezzi delle materie prime, dei materiali da costruzione e dei servizi, il valore originario dell'investimento sarà superiore di quanto previsto. Al fine di ottenere una stima realistica dell'investimento, il Comune ha disposto la preparazione di un progetto di pre-investimento e di un programma di investimento. I documenti citati saranno la base per la valutazione presso il Consiglio comunale del Comune di Ancarano e l'inserimento nel Piano dei programmi di sviluppo e nel Bilancio di previsione del Comune per gli anni 2022 e 2023.

V pripravi je urbanistična zasnova za stanovanjsko solesko Ankaran hrib / È in preparazione un progetto urbanistico per la zona residenziale Ancarano Monte

Občina Ankaran je s predstavniki investitorjev – lastnikov nepremičnin na vzhodnem in zahodnem delu območja Ankaran hrib izvedla uskladitveno delavnico na temo priprave urbanistične zasnove.

V okviru delavnice je Občina investitorjema predstavila dosežani potek aktivnosti in terminski načrt prihodnjih. Predstavniki projektne biroja so predstavili dopolnjeno različico urbanistične zasnove. Usklajena skupna urbanistična idejna zasnova stanovanjske soleske Ankaran hrib bo v nadaljevanju podlaga za pripravo izhodišč za občinski podrobni prostorski načrt (OPPN) Ankaran hrib. Po trenutni oceni bi Občina Ankaran javno naročilo za izbor pripravljavca OPPN Ankaran hrib lahko objavila predvidoma decembra 2021.

Il Comune di Ancarano ha organizzato un incontro di coordinamento con i rappresentanti degli investitori - proprietari degli immobili nella parte orientale e occidentale dell'area della zona residenziale Ancarano Monte sul tema della preparazione di un progetto urbanistico.



OPPN »Ankaran hrib« obsega enote urejanja prostora AN-03, AN-04, AN-05 in AN-39 / PRCP »Ancarano Monte« include le unità di pianificazione territoriale AN-03, AN-04, AN-05 e AN-39 (Foto: Urbanistična zasnova za stanovanjsko solesko Ankaran hrib / Progetto urbanistico per la zona residenziale Ancarano Monte)

Durante l'incontro, il Comune ha presentato agli investitori l'attuale corso delle attività e il calendario di quelle future, i rappresentanti dell'ufficio di progettazione hanno presentato una versione aggiornata del progetto urbanistico. Il progetto urbanistico congiunto e coordinato della zona residenziale di Ancarano Monte sarà in futuro la base per la preparazione dei punti di riferimento per il Piano regolatore comunale particolareggiato (PRCP) Ancarano Monte. Secondo l'attuale valutazione, il Comune di Ancarano prevede di pub-

Prenova otroškega igrišča na Bevkovi / Sistemazione del parco giochi per bambini in Via Bevk

V okviru udejanjanja NRP št. 36 – Javna otroška igrišča, Občina Ankarano nadaljuje s prenovo igrišč v Ankaranu. Strošek investicije prenove igrišča, ki ga uporablja italijanski vrtec, popoldan in ob vikendih pa je namenjeno vsem otrokom med 3. in 11. letom, znaša skupaj z davkom **111.256,25 EUR**.

Otroci se bodo razveselili dveh velikih igral, gugalnic, košare za zibanje, hišice in dveh vzmetnih igral, pod katerimi bo rečni predec. Okoli igral bo potekala lična potka iz tartana, postavljene pa bodo tudi klopi, pitnik in zabojnik za ločeno zbiranje odpadkov.

Občina Ankarano, Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancarano,
Dipartimento sviluppo e investimenti



Nova igrala bodo navdušila mlajše in starejše otroke. / Il nuovo parco giochi farà contenti sia i bambini piccoli che quelli più grandi. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Nell'ambito della realizzazione del PPS no. 36, Parchi giochi pubblici per bambini, continuano i lavori di sistemazione dei parchi giochi ad Ancarano. Il costo dell'investimento per la ristrutturazione del parco giochi, destinato all'asilo italiano e nel pomeriggio ed i fine settimana a tutti i bambini dai 3 agli 11 anni, ammonta a 111.256,25 euro, iva compresa.

I bambini avranno a disposizione due strutture da gioco, altalene, ceste a dondolo, una casetta e due giochi a molle intorno ai quali verranno sistemati dei ciottoli. Intorno ai giochi verrà sistemata una stradina in tartan, delle panchine, una fontanella e un contenitore per la raccolta differenziata.

Čiščenje struge Ankaranskega obrobnega kanala / Pulizia del letto del canale periferico di Ancarano

Oktobra je **Direkcija RS za vode (DRSV)** na območju ankaranske Bonifike z namenom vzpostavitve pretočnosti strug pred jesenskim deževjem izvedla čiščenje zarasti iz struge Ankaranskega obrobnega kanala (AOK). Dela so se izvajala na vodotoku v skupni dolžini 2500 m. Na tem območju je bila zaključena tudi košnja glavnih odvodnih kanalov depresijskega območja bertoškega in ankaranskega dela Bonifike (košnja desne brežine Rižane od Luke Koper do gostišča na Bivju v dolžini 3000 m).



Košnja je pokazala, da je v naravi še vedno odvrženo veliko odpadkov. / La falciatura ha evidenziato che molti rifiuti vengono ancora scaricati abusivamente nell'ambiente naturale. (Foto: DRSV)

Ankaranska Bonifika ima po čiščenju povsem drugačen izgled. Žal pa je košnja pokazala, da so na številnih lokacijah na dolžini skoraj 1000 metrov odvrženi odpadki, ki jih bo DRSV odpeljal na deponijo. Odmetavanje odpadkov v naravo, v tem primeru v reko in obvodni prostor, ni primerno. Skrb za pravilno ravnanje z odpadki in odvoz odpadkov na deponije naj bo stalnica pri naši skrbi za naše okolje in naravo.

Občina Ankarano, Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti

Nel mese di ottobre, la **Direzione delle acque della Repubblica di Slovenia (DRSV)** nell'area della Bonifica di Ancarano, al fine di stabilire il deflusso degli alvei prima delle piogge autunnali, ha ripulito la vegetazione dal letto del canale periferico di Ancarano (AOK). I lavori sono stati eseguiti sul corso d'acqua per una lunghezza complessiva di 2500 m. In questa zona è stata completata la falciatura dei principali canali di scolo della zona depressionaria della Bonifica di Ancarano e Bertocchi (falciatura della riva destra del Risano dal porto di Capodistria alla locanda al Bivio, per una lunghezza di 3000 m).

La Bonifica di Ancarano ha un aspetto completamente diverso dopo la pulizia. Sfortunatamente, la falciatura ha evidenziato che in varie parti, per una lunghezza di quasi 1000 metri, sono stati scaricati rifiuti abusivi. La DRSV provvederà a portarli alla discarica. Lo scarico dei rifiuti in natura, in questo caso nel fiume e nella zona adiacente al fiume, non è accettabile. La preoccupazione per la corretta gestione dei rifiuti e lo smaltimento dei rifiuti nelle discariche dovrebbe essere una costante nella salvaguardia del nostro ambiente e della natura.

Vzorno poslovanje s sredstvi državnega proračuna / Gestione esemplare delle risorse del bilancio statale

V avgustu je potekal redni proračunski inšpekcijski nadzor nad porabo sredstev za sofinanciranje investicij v lokalno infrastrukturo in investicij posebnega pomena, uvrščenih v NRP v Občini Ankarano.

Predmet nadzora je bila poraba sredstev državnega proračuna za investicije, ki jih je Občina pridobila lani.

Občina Ankarano je lani tako prejela 9.121.133,34 EUR namenskih sredstev, od tega 26.561,34 EUR »Transfernih prihodkov« in 9.094.572,00 EUR »Kapitalskih prihodkov«. Večino namenskih sredstev je Občina pridobila z dvema kupoprodajnim pogodba z Ministrstvom za infrastrukturo za odkup zemljišč. **Občina je izkazala realizacijo odhodkov v višini 1.462.448,40 EUR v skladu z zakonsko opredelitvijo** in 7.692.244,08 EUR neporabljenih sredstev, prenešenih v 2021.

Inšpekcijski pregled je pokazal, **da je Občina Ankarano vsa namenska sredstva za investicije za leto 2020 porabila v skladu z veljavno zakonodajo.**

Občina Ankarano, Oddelek za finance in računovodstvo /
Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti

Ad agosto sono state effettuate regolari ispezioni di bilancio per quanto riguarda l'utilizzo dei fondi stanziati per le infrastrutture locali ed investimenti di particolare rilevanza inclusi nel DU nel Comune di Ancarano.

È stata effettuata l'ispezione relativamente all'utilizzo dei fondi di bilancio statale stanziati per investimenti acquisiti dal Comune l'anno scorso.

Nello scorso esercizio, appunto, al Comune di Ancarano sono stati stanziati fondi per 9.121.133,34 euro, di cui 26.561,34 euro di »Trasferimenti« e 9.094.572,00 euro di »Entrate in conto capitale«. La maggior parte delle entrate con destinazione specifica è stata ottenuta dal Comune con due contratti con il Ministero delle Infrastrutture per l'acquisto di terreni. **Il comune ha riportato una realizzazione dei costi pari a 1.462.448,40 euro in linea con le disposizioni di legge** e 7.692.244,08 euro di fondi non spesi riportati al 2021.

Nell'ispezione è stato accertato **che il Comune di Ancarano ha speso tutti i fondi stanziati per gli investimenti nel 2020 in conformità con le norme in vigore.**

Il Console generale d'Italia in visita ad Ancarano / Generalni konzul Republike Italije na obisku v Ankaranu

In occasione della conclusione del suo mandato, il Console generale d'Italia, **dott. Giuseppe D'Agosto**, ha fatto visita al Comune di Ancarano.

Ad accoglierlo, il sindaco **Gregor Strmčnik**, la vicesindaca **mag. Martina Angelini** e la dipendente della CAN Ancarano **Lara Može**, i quali hanno piacevolmente ricordato l'ottima collaborazione attuata durante il suo mandato.

Il Console D'Agosto ha espresso i suoi buoni auspici per il futuro al Comune di Ancarano e alla comunità nazionale italiana presente sul territorio, mentre il sindaco Strmčnik ha esposto i settori e i progetti ai quali verrà in futuro dedicata particolare attenzione.



(Foto: CAN Ancarano / SSIN Ancarano)

Ob zaključku svojega mandata je generalni konzul Republike Italije, **Giuseppe D'Agosto**, obiskal Občino Ankarano.

Sprejeli so ga župan **Gregor Strmčnik**, podžupanja **mag. Martina Angelini** in uslužbenka SSIN Ancarano **Lara Može**. Skupaj so obujali spomine na odlično medsebojno sodelovanje tekom njegovega mandata.

Konzul D'Agosto je Občini Ankarano in italijanski narodni skupnosti na tem območju zaželel veliko uspehov tudi v prihodnje, župan Strmčnik pa je izpostavil področja in projekte, ki jim bo v prihodnosti namenjena posebna pozornost.

Zaščita, reševanje in vojaška mobilnost – DRM2 EX21 / Protezione, salvataggio e mobilità militare - DRM2 EX21

Slovenska vojska je v mesecu požarne varnosti med 18. in 29. oktobrom organizirala mednarodno vojaško vajo Zaščita, reševanje in vojaška mobilnost – DRM2 EX21 (angl. Disaster Relief and Military Mobility).

Osrednja vaja sil Slovenske vojske v letu 2021 je namenjena **krepitvi pripravljenosti Slovenske vojske za sodelovanje v sistemu varstva pred naravnimi in drugimi nesrečami v Republiki Sloveniji** ter povezovanju na področju zagotavljanja varnosti z državami članicami EU, pridruženimi partnericami, zmožljivostmi Uprave Republike Slovenije za zaščito in reševanje ter pomembnimi podjetji na področju mobilnosti in logistike (Luka Koper, DARS, Slovenske železnice).



Prečiščevanje vode na Sv. Katarini. / Trattamento dell'acqua a Santa Caterina. (Foto: Pripadniki 670. logističnega polka / Membri del 670° reggimento logistico)

Več kot 900 sodelujočih iz držav Evropske unije je na Osrednjem vadišču Slovenske vojske Postojna, v Izobraževanem centru za zaščito in reševanje Republike Slovenije ter v občinah Postojna, Pivka, Ilirska Bistrica, Koper, Ankaran, Vipava, Bloke, Sodražica, Tolmin, Cerklje, Kranj, Ig in Kočevje izvajalo prečiščevanje vode, zaščito in reševanje v gorah in urbanem okolju, detekcijo in uničevanje improviziranih eksplozivnih naprav, gašenje požarov, dekontaminacijo ob razlitju industrijskih toksičnih nevarnih spojin, obrambo proti kibernetičnim napadom, mednarodno koordinacijo premikov ter vojaške aktivnosti za zagotavljanje varnosti na ozemlju Republike Slovenije v primeru kriznih razmer.

Na Sv. Katarini je bil pripravljen scenarij potresa, v katerem so bili poškodovani vodovodi in Občina Ankaran je ostala brez pitne vode. Vojska je s prečiščevanjem in razsoljevanjem zagotovila čisto pitno vodo za občane, ki jo dostavlja Civilna zaščita. Na vaji je sodelovalo 6 pripadnikov vojske Luksemburga, 4 pripadniki Slovenske vojske in 9 pripadnikov francoskih oboroženih sil. Za realno izvedbo vadbenih incidentov so bili uporabljeni manevrsko strelivo ter sredstva za simulacijo dima, poka, ognja in toksičnih spojin.

Tamara Obreza Medved,
430. MOD Ankaran / 430. UN Ancarano

Dal 18 al 29 ottobre, durante il mese della sicurezza antincendio, le Forze armate slovene hanno organizzato l'esercitazione militare internazionale Protezione, salvataggio e mobilità militare - DRM2 EX21 (ingl. Disaster Relief and Military Mobility).

Lo scopo principale dell'esercitazione delle Forze armate slovene nel 2021 era **rafforzare la capacità di intervento delle Forze armate slovene, appunto, nell'ambito della cooperazione nel sistema di protezione in caso di catastrofi naturali e di altro tipo nella Repubblica di Slovenia**, fare rete nell'ambito della sicurezza con gli stati membri dell'UE, partner associati, infrastrutture dell'amministrazione slovena in materia di protezione e salvataggio e importanti aziende nel settore della mobilità e

della logistica (Luka Koper, DARS, Ferrovie Slovene).

Più di 900 partecipanti provenienti dai paesi membri dell'UE si sono cimentati presso il Centro esercitazioni delle Forze armate slovene di Postojna ed il Centro di addestramento per la protezione e il salvataggio della Repubblica di Slovenia e nei comuni di Postojna, Pivka, Ilirska Bistrica, Capodistria, Ankaran, Vipava, Bloke, Sodražica, Tolmin, Cerklje, Kranj, Ig e Kočevje nel trattamento di purificazione dell'acqua, protezione e soccorso alpino ed in ambiti urbani, individuazione e disinnescamento di ordigni esplosivi improvvisati, spegnimento incendi, decontaminazione in caso di sversamento di sostanze tossiche industriali, difesa contro attacchi informatici, coordinamento internazionale dei movimenti e attività in campo militare per garantire la sicurezza sul territorio della Repubblica di Slovenia in situazione di crisi.

A Santa Caterina è stato allestito uno scenario di evento nel caso di rischio sismico nel quale risultava danneggiata la rete idrica ed il Comune di Ancarano rimaneva senza acqua potabile. Con trattamenti di purificazione e desalinizzazione l'esercito ha garantito l'acqua potabile che la protezione civile ha consegnato alla popolazione. L'esercitazione ha coinvolto 6 membri delle forze armate lussemburghesi, 4 membri delle forze armate slovene e 9 membri delle forze armate francesi. Perché gli incidenti e le esercitazioni sembrassero realistici sono stati utilizzati munizioni a salve (con chiusura a stella), incendiarie, bengala, dispositivi fumogeni e composti tossici.

»ZDRUŽENI – ODPORNI – VARNI V EVROPI«



«INSIEME – FORTI – SICURI IN EUROPA«

V okviru obiska vlade v Obalno-kraški regiji tudi v Ancaranu živahno / Il governo ad Ancarano nell'ambito della visita della regione carsico-costiera

18. in 19. oktobra se je Vlada Republike Slovenije mudila v Obalno-kraški regiji. Vodstvo Občine Ancaran je ob tej priložnosti izvedlo uspešne sestanke s predstavniki Ministrstva za izobraževanje, znanost in šport, Ministrstva za infrastrukturo in Ministrstva za okolje in prostor. Ob tem se je župan Strmčnik udeležil tudi delovnega kosila s predsednikom vlade Janezom Janšo.

Obisk državnega sekretarja na Ministrstvu za izobraževanje, znanost in šport

V okviru vladnega obiska regije se je v Ancaranu mudil državni sekretar na Ministrstvu za izobraževanje, znanost in šport **Marjan Dolinšek**, ki je v spremstvu župana **Gregorja Strmčnika** obiskal Osnovno šolo in vrtec Ancaran (OŠV), kjer sta ga sprejeli ravnateljica OŠV Ancaran **Željka Adamčič** in pomočnica ravnateljice za vrtec **Kristina Twrdy**. Skupnega sestanka sta se udeležili tudi podžupanja **Barbara Švagelj** ter vodja oddelka za družbene dejavnosti Občine Ancaran **Katja Pišot Maljevac**. Državnemu sekretarju so predstavili naš zavod, njegove dosežke v letih od ustanovitve kot tudi njegove prihodnje izzive.



Državni sekretar je pozdravil tudi šolarje. / Il segretario di stato ha salutato anche gli alunni. (Foto: MZIŠ)

O problematiki vodooskrbe Istre v vodarni v Cepkih

Minister za okolje in prostor **mag. Andrej Vizjak** se je z župani istrskih občin srečal v vodarni Rižanskega vodovoda v Cepkih ter povedal, da projekt oskrbe pitne vode za Istro in Kras poteka skladno z načrti. Pri tem je izpostavil, da bo čas za strokovno argumentirano razpravo in tudi odgovore na vprašanja nasprotnikov, ko bodo na mizi strokovne podlage. Če bi se izkazalo, da sedanja rešitev ne bi bila izvedljiva, pa bo ministrstvo poiskali drugo,

Il 18 e 19 ottobre il Governo della Repubblica di Slovenia ha visitato la regione carsico-costiera. La direzione del Comune di Ancarano ha tenuto un incontro con i rappresentanti del Ministero per l'istruzione, la scienza e lo sport, il Ministero delle infrastrutture e il Ministero per l'ambiente e il territorio. Il sindaco Strmčnik ha anche preso parte al pranzo di lavoro con il premier Janez Janša.

Visita del sottosegretario di Stato del Ministero per l'istruzione, la scienza e lo sport

Nell'ambito della visita del governo nella regione, **Marjan Dolinšek, segretario di Stato presso il Ministero per l'Istruzione, la scienza e lo sport**, accompagnato dal sindaco Gregor Strmčnik, ha visitato la scuola elementare e l'asilo di Ancarano (SEA), dove è stato accolto dalla preside della SEA di Ancarano, Željka Adamčič e la vicepresidente per l'asilo, Kristina Twrdy. All'incontro hanno partecipato anche la vicesindaca Barbara Švagelj e la capo dipartimento attività sociali del comune di Ancarano, Katja Pišot Maljevac. Al segretario di stato hanno presentato il nostro istituto, i suoi risultati negli anni dalla sua istituzione e gli obiettivi per il futuro.

La problematica dell'approvvigionamento idrico in Istria si è discussa presso l'impianto idrico di Cepki

Il ministro per l'ambiente e il territorio, il dott. Andrej Vizjak ha incontrato i sindaci dei comuni istriani presso l'acquedotto del Risano a Cepki e ha affermato che il progetto di approvvigionamento d'acqua potabile per l'Istria e il Carso sta procedendo secondo i piani. Ha sottolineato che è previsto un dibattito argomentato professionalmente e anche le risposte alle domande degli oppositori, appena saranno pronti gli studi professionali. Se risultasse che l'attuale soluzione non sia realizzabile, il ministero ha affermato che cercherà un'altra opzione più appropriata che garantisca l'approvvigionamento idrico a lungo termine dell'Istria slovena, tenendo conto della crescita demografica e dei cambiamenti climatici.

Firmato l'accordo tra il Comune di Ancarano, il Ministero delle infrastrutture e il Porto di Capodistria

Il Ministro delle infrastrutture, il dott. Jernej Vrtovec, durante la sua visita al Comune di Ancarano, con il **sindaco Gregor Strmčnik** e il **presidente del consiglio di amministrazione della Luka Koper, d.d., Dimitrij Zadel**, hanno firmato un accordo tripartito sulla regolamentazione delle relazioni reciproche nel progetto di regolamentazione del canale periferico di Ancarano (AOK) e della Strada della Ferroviaria. L'accordo di cofinanziamento prevede, oltre alla costruzione della rotatoria sulla Strada

ustrezno varianta, ki bo zagotovila dolgoročno vodooskrbo slovenske Istre ob upoštevanju rasti prebivalstva in podnebnih sprememb, je povedal minister.

Podpisan pomemben sporazum med Občino Ankaran, Ministrstvom za infrastrukturo in Luko Koper

Minister za infrastrukturo mag. Jernej Vrtovec je v okviru obiska Občine Ankaran z **županom Gregorjem Strmčnikom** in **predsednikom uprave Luke Koper, d.d. Dimitrijem Zadelom** podpisal tristranski sporazum o ureditvi medsebojnih razmerij pri projektu ureditve ankaranskega obrobnega kanala (AOK) in Železniške ceste. Sporazum o sofinanciranju omogoča, da se poleg gradnje krožišča na Jadranski cesti, ki je tik pred začetkom, začneja tudi rekonstrukcija Železniške ceste, most čez Železniško cesto, ureditev kolesarskih poti, urejanje državne Jadranske ceste in priključek iz Železniške ceste na Jadransko cesto z novim krožiščem. Ob tem bo izvedena ureditev ankaranskega obrobnega kanala (AOK), predvidena v DPN za pristanišče, kar bo hkrati izboljšalo poplavno varnost območja. Strošek prenove AOK in prenove Železniške ceste v povezavi z zagotavljanjem poplavne varnosti bo financirala Luka Koper, d.d., Občina Ankaran pa bo financirala manjši severni del ceste do novega priključka na Jadransko cesto.

Pomemben korak naprej pri urejanju odprtih zadev med državo in lokalno skupnostjo je bil sicer dosežen novembra 2020, ko sta se župan Občine Ankaran in minister za infrastrukturo zavezala k prizadevanjem za sklenitev dogovorov za skupno izvajanje ukrepov na območju DPN za pristanišče ter za **izvedbo omilitvenih ukrepov za zmanjšanje vplivov pristanišča na okolje in na kakovost bivanja lokalnega prebivalstva**. Podpis tristranskega sporazuma tako predstavlja **prvi operativni dogovor** iz tega naslova.

Župan **Gregor Strmčnik** je ob tem strnil: »Občina Ankaran je vložila veliko naporov v dosego dogovorov glede reševanja problematike na tem delu občinske ceste oz. na tem območju Ankarana. Po desetletjih zapletov, ki so se predolgo zdeli nerešljivi, današnji podpis sporazuma prinaša olajšanje in težko pričakovano rešitev za prebivalce Ankarana. **Končno se bo uredila Železniška cesta in potrebne kolesarske poti na tem območju**, ob tem pa bodo ustrezno obravnavani tudi **izboljšanje kakovosti bivanja prebivalcev Občine Ankaran, omilitev posledic delovanja pristanišča na lokalno skupnost, predvsem na bližnjem Rožniku, ter zaščita in zagotovitev prometne varnosti**. Našteto predstavlja ključno zavezo, ki smo jo dali občanom.«



Tristranski sporazum o ureditvi medsebojnih razmerij pri projektu ureditve ankaranskega obrobnega kanala (AOK) omogoča ureditev Železniške ceste. / L'accordo tripartito sulla regolamentazione dei rapporti reciproci nel progetto di regolamentazione del canale periferico di Ancarano (AOK) comprende la sistemazione della Strada della Ferroviaria. (Foto: Dean Grgurica, Studio D'Or)

dell'Adriatico, che sta per iniziare, la ricostruzione della Strada della Ferrovia, del ponte che attraversa la Strada della Ferrovia, le piste ciclabili, la ristrutturazione della Strada dell'Adriatico e il raccordo tra Strada della Ferrovia e Strada dell'Adriatico con una nuova rotatoria. Nell'ambito dei lavori verrà sistemato il canale periferico di Ancarano (AOK), come previsto dal PRN per il porto, ciò contribuirà a migliorare la sicurezza alluvionale dell'area. Il costo della sistemazione del canale periferico e della ristrutturazione della Strada della Ferroviaria in relazione alla diminuzione del rischio alluvioni sarà finanziato dalla Luka Koper, S.p.a., il Comune di Ancarano finanzierà la ristrutturazione della parte settentrionale della strada fino al raccordo sulla Strada dell'Adriatico.

Un importante passo avanti nella risoluzione delle questioni in sospeso tra stato e comunità locale è stato compiuto nel novembre 2020, quando il sindaco del Comune di Ancarano e il ministro delle infrastrutture si sono impegnati affinché vengano stipulati degli accordi per l'attuazione di vari interventi nell'area del PRN per il porto atti a **ridurre l'impatto del porto sull'ambiente e sulla qualità della vita della popolazione locale**. La firma dell'accordo tripartito rappresenta quindi il **primo accordo operativo** secondo le trattative intraprese.

Il sindaco **Gregor Strmčnik** ha riassunto: »Il comune di Ancarano si è impegnato per raggiungere questi accordi atti a risolvere il problema inerente questa parte della strada comunale ovvero questa zona di Ancarano. Dopo decenni di imprevisti che per troppo tempo sembravano irrisolvibili, la firma di questo accordo rappresenta un sollievo e una risoluzione tanto attesa per i cittadini di Ancarano. **Finalmente verrà ristrutturata la Strada della Ferroviaria e le piste ciclabili, il che porterà ad un significativo miglioramento della qualità della vita degli abitanti del Comune di Ancarano, la mitigazione dell'impatto del porto sulla comunità locale, soprattutto nella vicina zona del Rožeto, e il miglioramento della sicurezza stradale**. Questo è uno degli impegni fondamentali che abbiamo preso verso i cittadini.«

Občanke in občani sooblikujete participativni proračun občine / I cittadini contribuiscono attivamente al bilancio partecipativo

Že nekaj let je velik del proračuna zasnovan na podlagi pobud, ki jih pošljejo občani. **Iztekajoči se proračun Občine Ankaran za leto 2021 ste prav tako pomagali sestaviti občanke in občani z oddajo 21 vlog oz. 33 novih pobud.**

Tako kot vsako leto ste tudi letos v oktobru prejeli na dom povabilo k podaji pobud za umestitev v proračun za prihodnje leto. Čeprav je bil rok za oddajo pobud 29. oktober, **lahko svoje predloge in pobude še vedno kadarkoli posredujete preko spletnega obrazca na spletni strani Občine Ankaran www.obcina-ankaran.si v zavihku »Za občane«.** Občina namreč sprejema pobude vse leto – tudi pobude, prispelle med letom, se upoštevajo pri pripravi proračuna. V preteklih letih je Občina Ankaran prejela že več kot 1100 vaših pobud. Številne aktivnosti iz teh pobud in predlogov so že opravljene in zaključene – nekatere so v teku, druge se bodo predvsem zaradi obsežnosti prenesle v naslednja proračunska obdobja. Dolgoročneje aktivnosti so oblikovane v 39 projektov oz. področij investicij, ki tvorijo vsebino Načrta razvojnih programov Občine Ankaran, ki si ga lahko ogledate na www.obcina-ankaran.si.

Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti

Da diversi anni, gran parte del bilancio si basa su iniziative proposte dai cittadini. **Anche il bilancio del Comune di Ancarano per il 2021 che si sta concludendo è frutto della collaborazione con i cittadini che hanno inoltrato 21 domande con 33 nuove proposte.**

Come ogni anno, a ottobre viene inviato l'invito a presentare le iniziative da includere nel bilancio del prossimo anno. **Anche se il termine per la presentazione delle iniziative scadeva il 29 ottobre, è ancora possibile presentare proposte e iniziative in qualsiasi momento, compilando il modulo online sul sito del Comune di Ancarano www.obcina-ankaran.si, nella sezione "Per i cittadini".** Il comune accetta proposte ed iniziative durante tutto l'anno che vengono prese in considerazione durante la predisposizione del bilancio. Negli ultimi anni, il Comune di Ancarano ha ricevuto più di 1.100 proposte da parte dei cittadini. Molte attività e iniziative proposte sono già state completate, alcune sono in corso di attuazione, altre, invece, verranno eseguite successivamente, vista la loro portata. Le attività a lungo termine sono riassunte in 39 progetti o aree di investimento e rappresentano il contenuto del Piano dei programmi di sviluppo del Comune di Ancarano, consultabile sul sito www.obcina-ankaran.si.



Foto vest Foto notizia

Ob sanaciji kanalizacije na Debelem rtiču odkrili antične ruševine

Zaradi kulturnovarstvenega režima, ki velja na območju Zaliva sv. Jerneja in Kulturne krajine Debeli rtič, so bile pred izvedbo gradbenih del opravljene arheološke raziskave, ki so odkrile ostanke suhozidne strukture in ruševinsko plast z večjo količino antičnega gradbenega materiala in lončenine.

Durante la ristrutturazione del sistema fognario a Punta Grossa sono state ritrovate delle antiche rovine

A causa del regime di protezione dei beni culturali in vigore nell'area della Baia di San Bartolomeo e del Paesaggio culturale di Punta Grossa, prima dell'inizio dei lavori di ricostruzione sono stati effettuati degli scavi archeologici, che hanno rivelato resti di una struttura in pietra a secco e uno strato di rovine con una grande quantità di materiale da costruzione antico e varie ceramiche.



Arheološke najdbe datirajo v obdobje antičnega Rima. / I reperti archeologici risalgono al periodo dell'antica Roma. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Testna ureditev ulice Rudija Mahniča / Sistemazione pilota di Via Rudi Mahnič

Občina Ankaran bo Ulico Rudija Mahniča prenovila, da bo bolj prijetna in varna za pešce, kolesarje in najranljivejše udeležence v prometu – otroke in starejše.

S stanovalci smo se na temo urejanja ulice srečali že dvakrat, v maju in juniju, ko se je izkazalo, da bi bilo smiselno testirati, kako delujejo uvozi v dvorišča, nova prometna signalizacija in predvidena urbana oprema. Da bi lahko pripravili kar najboljšo možno rešitev, ki vključuje potrebe vseh, bomo z 2. novembrom za tri tedne ulico testno uredili v **območje skupnega deljenega prostora** in stanovalce povabili k testiranju.

Ureditev vključuje postavitev dveh prometnih znakov (območje skupnega prometnega prostora – omejitev 20 km/h ter »prepovedan promet v obeh smereh« z dopolnilno tablo »razen za lokalni promet«), obvestilno tablo o začasnih testnih ureditvah, označitev nove trase cestišča in parkirišč ter postavitev dreves v koritih in klopi.

Stanovalci ulice bodo testirali, ali nova ureditev omogoča uvoz na dvorišče, ali je urbana oprema smiselno nameščena in ali se počutijo v ulici bolj varne, ko gredo s kolesom in peš. **Svoja opažanja o testni ureditvi lahko sporočijo na skupnem obhodu po ulici, ki bo v sredo, 17. novembra, ob 17. uri.**

Ker predstavlja testna ureditev začasno novo prometno ureditev, stanovalce prosimo za potrpežljivost in razumevanje.



Pred načrtovano prenovbo bo na ulici izvedena začasna testna ureditev v območje skupnega deljenega prostora. / Prima della ristrutturazione prevista, la strada verrà temporaneamente allestita in uno spazio condiviso da tutti gli utenti della strada. (Foto: CPS Občine Ankaran 2021-2025 / PUMS del Comune di Ancarano 2021-2025)

Il Comune di Ancarano sistemerà la Via Rudi Mahnič per renderla più piacevole e sicura per pedoni, ciclisti ed altri utenti della strada più vulnerabili: bambini e anziani.

Con i residenti della via si sono svolti già due incontri sul tema della sistemazione della via, a maggio e a giugno, quando si è riscontrato la necessità di sperimentare la funzionalità dei vialetti di accesso, della nuova segnaletica stradale e dell'assetto urbanistico previsto. Per poter redigere la migliore soluzione possibile che risponda alle necessità di tutti, il 2 novembre la strada verrà sistemata in via sperimentale per tre settimane creando uno **spazio condiviso per tutti gli utenti della strada**, e si invitano i residenti a provarla.

La sistemazione prevederà l'apposizione di due segnali stradali verticali («spazio condiviso con limite di velocità 20 km/h« e »divieto di transito in entrambi i sensi« con segnale aggiuntivo »eccetto traffico locale«), un'insegna informativa inerente la sistemazione sperimentale, la segnaletica del nuovo percorso stradale e dei parcheggi, la sistemazione di alberi in contenitori e il posizionamento di tre panchine.

I residenti della via avranno la possibilità di verificare se davvero la nuova sistemazione stradale consente un agevole ingresso nel vialetto, l'arredo urbano è collocato in modo opportuno e se percorrendo la strada a piedi e in bicicletta si sentono più sicuri. **Potranno riferire le loro osservazioni durante l'ispezione congiunta della strada, che si svolgerà mercoledì, 17 novembre alle 17:00.**

ispezione congiunta della strada, che si svolgerà mercoledì, 17 novembre alle 17:00.

Poiché la sistemazione sperimentale rappresenta un nuovo assetto viario temporaneo, vi sarà inevitabilmente qualche disagio per i residenti ai quali si chiede di avere pazienza e comprensione.

Občina Ankaran,
Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancarano,
Dipartimento sviluppo e investimenti

Poleg ozaveščanja o varstvu narave tudi skrb za čisto obalo / Attività di sensibilizzazione nei confronti della tutela della natura e la costa pulita

Pregled poletne sezone

Dež je v drugi polovici septembra zaključil sezono povečanega obiska v Krajinskem parku Debeli rtič. To opazamo v ekipi naravovarstvenih nadzornikov. V sezoni smo bili na terenu prisotni vsak dan, včasih tudi dvakrat ali trikrat dnevno. V letošnji sezoni je bila, podobno kot v preteklem letu, najbolj pogosta kršitev parkiranje v naravnem okolju. Po številu zaznanih kršitev sledi sidranje v območju parka, plutje preblizu obale in postavljanje skulptur na obali. Pozorni smo tudi na ribolov, nabiranje organizmov, kurjenje in kampiranje. Ker si želimo, da obiskovalci parka spoznajo varstvene režime in jih razumejo, jih na kršitve opozorimo in jim razložimo, zakaj je pomembno, da varujemo ta košček obale.



Po prvem delu čistilne akcije je bilo odstranjenih za kar 80 vreč smeti. / Nella prima parte della giornata ecologica sono stati raccolti ben 80 sacchi di rifiuti. (Foto: Režijski obrat, sodelavci KPDR / Azienda servizi comunali, collaboratori del Parco naturale di Punta Grossa)

Aktivnosti za zmanjševanje odpadkov

Na obhodih smo redno pobirali smeti in izvedli prvi del čistilne akcije v trstičju v zalivu Sv. Jerneja. V enem samem dopoldnevu smo pobrali 22 vreč smeti. Med rednimi obhodi smo od julija do septembra skupno pobrali več kot 80 vreč. **Naj se ob tej priložnosti zahvalimo prijaznemu obiskovalcu, ki nam je z obale pomagal odnesti veliko traktorsko pnevmatiko.**

V KP Debeli rtič sodelujemo s KP Strunjan v aktivnosti »SUPER gostinec«, v okviru katere si prizadevamo zmanjšati izdelke iz plastike za enkratno uporabo v gostinskih lokalih in tako zmanjšati negativne vplive odpadkov v zavarovanih morskobnih območjih.

Panoramica sulla passata stagione estiva

Secondo le guardie ambientali, con la pioggia della seconda metà di settembre si è conclusa l'alta stagione e l'affluenza turistica di massa al Parco naturale Punta Grossa. Durante la stagione, la squadra di guardie ambientali era presente in loco 7 giorni su 7, anche 2 o 3 volte. In questa stagione, come lo scorso anno, la violazione più comune è stata il parcheggio non autorizzato in aree naturali. Nella classifica delle violazioni seguono la sosta dei natanti nell'area protetta del parco, la navigazione entro le aree vietate e l'impilamento di pietre non consentito lungo la costa. Anche le attività quali pesca, raccolta di organismi, accensione di fuochi e campeggio sono oggetto di monitoraggio. Le guardie ambientali vogliono far conoscere ai visitatori del parco i regimi di tutela, affinché li comprendano, perciò li informano delle violazioni e spiegano l'importanza della tutela in questa zona della costa.

Attività di raccolta dei rifiuti

Durante i monitoraggi, le guardie ambientali si sono occupati della raccolta di rifiuti e hanno svolto la prima parte della giornata ecologica nei canneti della baia di San Bartolomeo. Durante la sola mattina sono stati raccolti 22 sacchi di rifiuti. Durante i monitoraggi regolari, nel periodo da luglio a settembre sono stati raccolti in totale oltre 80 sacchi di rifiuti! **Si coglie l'occasione per ringraziare un visitatore del Parco che ha gentilmente aiutato le guardie ambientali a rimuovere un grande pneumatico di trattore dalla costa.**

Il 18 settembre, la squadra di guardie ambientali ha partecipato alla giornata ecologica »Costa pulita«. Il team del Parco naturale di Punta Grossa ha collaborato al coordinamento del gruppo di pulizia nel Parco naturale sul ciglione della falesia di Punta Grossa. Questo sito era il punto meno inquinato della costa slovena. Tra i rifiuti più diffusi sono come sempre i mozziconi di sigarette: quest'anno, su tutta la costa, nell'ambito della giornata ecologica ne sono stati raccolti ben 17.222. **Un sincero ringraziamento per la collaborazione agli organizzatori della giornata ecologica e a tutti i volontari!**

Eliminazione di specie invasive

Quest'anno è stato introdotto un monitoraggio più attento dello stato delle specie alloctone invasive sul prato salmastro, un importante e raro tipo di habitat di prateria salata facente parte della rete dei siti Natura 2000. Le specie alloctone invasive

Il Parco naturale di Punta Grossa collabora con il Parco naturale di Strugnano nel progetto »SUPER gostinec«, cui obiettivo è ridurre l'uso di confezioni di plastica monouso dei ristoranti e quindi mitigarne gli impatti negativi nelle aree marine protette.

18. septembra smo sodelovali pri **akciji Čista obala**. Ekipa KPDR je pomagala pri koordinaciji skupine, ki je čistila v krajinskem parku na zgornjem robu klifa Debeli rtič. Ta lokacija je bila med vsemi na slovenski obali najmanj onesnažena. Še vedno pa je najštevilčnejši odpadki cigaretni ogorek – letos smo jih v okviru akcije na celotni obali nabrali kar 17.222. **Organizatorjem akcije in vsem prostovoljcem se za sodelovanje iskreno zahvaljujemo!**

Odstranjevanje invazivnih vrst

V letošnjem letu smo začeli z natančnejšim spremljanjem stanja invazivnih tujerodnih rastlin na slanem travniku, ki je pomemben in redek habitatni tip slane travišča in spada v omrežje območij Natura 2000. Invazivne tujerodne vrste so problematične, saj se lahko pretirano razširijo in izpodrinejo avtohtone. Na slanem travniku smo zasledili luskasto nebino, navadni bodič in navadno amorfo. Da bi omejili njihovo širjenje, smo v septembru izvedli odstranjevanje luskaste nebine in navadnega bodiča. Stanje bomo spremljali še naprej in odstranjevanje ponovili vsako leto, dokler se bodo rastline še pojavljale.



Luskasta nebina je invazivna tujerodna vrsta. / L'astro autunnale è una specie alloctona invasiva. (Foto: Režijski obrat, sodelavci KPDR / Azienda servizi comunali, collaboratori del Parco naturale di Punta Grossa)

rappresentano una sfida, in quanto possono diffondersi eccessivamente e sostituire quelle autoctone. Sul prato salmastro è stata accertata la presenza dell'astro autunnale, della nappola minore e del falso indaco. Per limitarne la diffusione, nel mese di settembre si è proceduto con l'eradicazione dell'astro autunnale e della nappola minore. Le azioni di monitoraggio proseguiranno e l'estirpazione delle specie invasive verrà ripetuta ogni anno fino alla totale eradicazione.

Občina Ankarano, Režijski obrat,
Odsek za naravovarstveni nadzor / Comune di Ancarano,
Azienda servizi comunali,
Settore controllo ambientale

Načrt upravljanja Krajinskega parka Debeli rtič / Piano di gestione del Parco naturale di Punta Grossa

V torek, 12. oktobra, je v kongresnem centru Adria Ankarano potekala **predstavitev osnutka Načrta upravljanja Krajinskega parka Debeli rtič za obdobje 2022-2026**. Načrt upravljanja je pomemben dokument, ki ga potrebuje vsako zavarovano območje upravljavcev. Predstavitev je bila namenjena lokalnim prebivalcem ter društvom in organizacijam, ki na tem območju delujejo. Udeleženci predstavitve so spoznali upravljalne cilje in varstvene ukrepe, program izvedbe teh ukrepov ter tudi usmeritve dejavnosti drugih deležnikov na območju zavarovanega območja. Priložnost so imeli tudi podati svoje pripombe ter tako sooblikovati vizijo Krajinskega parka Debeli rtič. Udeležencem se iskreno zahvaljujemo za aktivno udeležbo na predstavitvi.

Martedì 12 ottobre, presso il Centro Congressi Adria Ankarano si è tenuta **la presentazione del progetto Piano di gestione del Parco naturale Punta Grossa per il periodo 2022-2026**. Il Piano di gestione è un documento importante di cui necessita ogni area protetta in regime di gestione. La presentazione è stata preparata per i residenti, le associazioni e le organizzazioni che operano sul territorio. I partecipanti alla presentazione hanno appreso gli obiettivi gestionali e le misure di protezione, il programma per l'attuazione di tali misure, nonché le attività di altri soggetti interessati nell'area protetta. Hanno anche avuto l'opportunità di presentare le proprie osservazioni e quindi co-creare la visione del Parco naturale di Punta Grossa. Ringraziamo i partecipanti per la loro partecipazione attiva alla presentazione.



Udeleženci so v okviru predstavitve lahko aktivno sodelovali in podali svoje pripombe. / I partecipanti hanno potuto intervenire ed esprimere le proprie osservazioni durante la presentazione. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

Občina Ankarano, Režijski obrat,
Odsek za naravovarstveni nadzor /
Comune di Ancarano, Azienda servizi comunali,
Settore controllo ambientale



Načrt upravljanja KP Debeli rtič je bil pripravljen v okviru projekta Interreg MPA Networks. / Il Piano di gestione del Parco naturale di Punta Grossa è stato preparato nell'ambito del progetto Interreg MPA Networks.

»Uživajmo podeželje II« vključuje tudi ankaranske poti / »Godiamoci la campagna II« comprende anche i sentieri di Ancarano

Prvi kolesarsko-pohodniški vodnik po slovenski Istri z naslovom Uživajmo podeželje iz leta 2013 je dobil nadaljevanje. Projekt je potekal od septembra 2018 do septembra letos. Osrednja cilja sta bila ureditev označevanja poti v istrskih občinah in postavitve temeljev za njihovo povezovanje tudi na drugih področjih ter razbremenitev obalnega pasu s preusmeritvijo obiskovalcev v zaledje.

La prima guida ciclistica ed escursionistica dell'Istria slovena, **Godiamoci la campagna**, pubblicata nel 2013, viene riproposta. Il progetto è stato avviato a settembre 2018 e si è concluso a settembre di quest'anno. Gli obiettivi principali erano la sistemazione della segnaletica sui sentieri nei comuni istriani e la creazione delle basi per poterli collegare con altre aree, nonché la riduzione della pressione sulla fascia costiera reindirizzando i visitatori verso l'entroterra.



Med potmi, ki so bile zbrane v registru, je 28 pohodnih, 20 kolesarskih, 16 učnih, tri konjeniške poti in tri naravna plezališča. / Didascalia sotto la foto: Tra i sentieri presenti nel registro, 28 sono escursionistici, 20 ciclabili, 16 didattici, tre ippovie e tre sono vie naturali di arrampicata. (Foto: Jaka Ivančič)

Vodilni partner projekta je **Občina Piran**. Poleg **Ankarana** so sodelovale še občine **Izola**, **Koper** in **Turistično združenje Portorož**. Vrednost projekta je znašala 134.245,77 evra, pri čemer bo 116.734,45 evra prispeval Evropski kmetijski sklad za razvoj podeželja. V okviru projekta je bil pripravljen pravilnik o enotni signalizaciji poti v vseh občinah. Nadgrajene so bile obstoječe in dodane nove poti; pripravljena so bili tudi interaktivni zemljevidi ter natisnjeni zemljevidi in knjižice s predstavitvijo poti.

Ugotovljeno je bilo, da je na območju slovenske Istre vsaj 70 poti, ki skupno merijo več kot 1500 kilometrov. V vodnik so vključili 53 najbolj primernih poti, od tega 28 pohodnih, 17 kolesarskih, pet učnih in tri konjeniške. Na novo so bile vključene tudi **tri poti, ki potekajo po Ankaranskem polotoku ter ga povezujejo s sosednjo Italijo in Mestno občino Koper**. V novih knjižicah Uživajmo podeželje II tako najdete **Beblerjevo pot, pot Po stezah graničarjev; označene so tudi Rekreatijske poti po Krajinškem parku Debeli rtič**.

Il capofila del progetto era il **Comune di Pirano**; oltre ad **Ancarano**, hanno partecipato anche i **Comuni di Isola, Capodistria** e l'**Ente del Turismo di Portorose**. Il budget del progetto ammontava a 134.245,77 euro, di cui 116.734,45 euro erano a valere sul Fondo europeo agricolo per lo sviluppo rurale. Nell'ambito del progetto è stato redatto il regolamento in materia di segnaletica coordinata dei sentieri in tutti i comuni. I sentieri esistenti sono stati ammodernati e nuovi ne sono stati aggiunti, è stata realizzata una carta interattiva, sono, inoltre, state stampate cartine geografiche e opuscoli con la presentazione dei tracciati.

In tale occasione è stata accertata la presenza di almeno 70 sentieri nell'Istria slovena, per un totale complessivo di 1500 chilometri. La guida include 53 dei sentieri di maggiore interesse, tra cui 28 sentieri escursionistici, 17 ciclabili, cinque didattici e tre ippovie. **Sono stati inclusi anche tre nuovi sentieri che si snodano lungo la penisola di Ancarano**, collegandola con la vicina Italia e il Comune di Capodistria. I nuovi opuscoli "Godiamoci la campagna II" includono il **Sentiero Bebler, il Sentiero delle guardie di frontiera e i Sentieri ricreativi nel Parco naturale Punta Grossa**.

Podelitev Kocjančičeve nagrade / Conferimento del premio intitolato ad Alojz Kocjančič

24. septembra je v hotelu Convent potekala podelitev priznanja z nagrado Alojza Kocjančiča s pesniškim večerom »Beg v besede«.

Občina Ankaran in druge obalne občine so s sprejetjem novega Odloka o podeljevanju priznanja z nagrado Alojza Kocjančiča znova obudile priznanje, namenjeno zaslužnim pri oblikovanju, raziskovanju in ohranjanju kulturne identitete Istre ter njeni prepoznavnosti v širšem prostoru. Komisija, v sestavi priznanih umetnikov in kulturnih delavcev **Ines Cergol, Roberte Vincoletto, Edelmana Jurinčiča, Neve Zajc** in **Natalije Planinc**, je priznanje za minulo leto posthumno dodelila pesniku, publicistu in prevajalcu Bertu Pribcu.

Pribcu podelili priznanje in izpolnili tiho željo

Pesniški večer v režiji **Vladimirja Jurca** je bil v celoti posvečen nagradjenčevemu opusu. Na njem so nastopili tudi **Meta Kušar, Maja Blagovič, Vesna Jevnikar, Tinkara Kovač, Denis Beganović** in **Daniel Matič**. Odlično interpretiranemu in tenkočutnemu pesniškemu večeru je sledila podelitev priznanja. Prisotne je nagovorila podžupanja Občine Ankaran **Barbara Švagelj** in izrazila veselje za ponovno obuditev podeljevanja priznanja z nagrado Alojza Kocjančiča ter poudarila njegov pomen za istrsko kulturo. Prisotne je spomnila na namen in cilj nagrade, razloge za njeno ustanovitev ter, ne nazadnje, kdo je pravzaprav bil Alojz Kocjančič – z vsem srcem in dušo Istran, ki je kljub takratnim zakonom v svoji cerkvi vedno pridigal v maternem jeziku, ves čas ohranjal svoje korenine in poudarjal Istro v sebi. Hkrati je svoje pesmi pisal izključno v knjižni slovenščini. Švagljeva je ob tem ponovno pozvala k nadaljevanju sodelovanja istrskih občin v dobro istrske kulture. Priznanje je Pribčevi soprogi izročila članica komisije Ines Cergol. Prisotnim je prebrala utemeljitev komisije, ki se zaključuje: »Komisija meni, da je bil tako s svojim književnim opusom kot tudi z javnim delovanjem zgled ustvarjalne osebnosti, pokončnega in aktivnega človeka, ambasadorja slovenstva v svetu ter obenem ambasadorja tuje kulture in ustvarjalnosti v Sloveniji.« Soproga

A settembre, nell'Hotel Convent ad Ancarano si è svolta la cerimonia di premiazione per il riconoscimento e il premio intitolati ad Alojz Kocjančič con la serata di poesia Fuga nelle parole.

Il Comune di Ancarano e gli altri comuni costieri, con l'adozione del nuovo Decreto per Il riconoscimento e il premio intitolato ad Alojz Kocjančič, hanno rilanciato questo riconoscimento, conferito per meriti particolari nel campo della formazione, della ricerca e della conservazione dell'identità culturale dell'Istria e



Podžupanja Barbara Švagelj je v svojem nagovoru izrazila veliko veselje ob obuditvi podeljevanja priznanja z nagrado Alojza Kocjančiča. / Nel suo discorso, la vicesindaca Barbara Švagelj ha espresso grande soddisfazione per il rilancio del riconoscimento e il premio intitolato ad Alojz Kocjančič. (Foto: Studio D'Or)

della sua riconoscibilità in un territorio più ampio. La commissione, composta da rinomati artisti e operatori culturali, tra cui **Ines Cergol, Roberta Vincoletto, Edelman Jurinčič, Neva Zajc** e **Natalija Planinc**, ha assegnato il riconoscimento con il premio per il 2020 al poeta, giornalista e traduttore Bert Pribac post-mortem.

Il premio è stato conferito a Bert Pribac, esaudendo un desiderio nascosto

La serata poetica, sotto la regia di **Vladimir Jurc**, è stata interamente dedicata all'opera di Pribac, dove hanno partecipato anche **Meta Kušar, Maja Blagovič, Vesna Jevnikar, Tinkara Kovač, Denis Beganović** e **Daniel Matič**. Alla serata poetica, di ottima interpretazione, è seguita la cerimonia di premiazione. La vicesindaca del Comune di Ancarano, **Barbara Švagelj**, si è rivolta al pubblico ed ha espresso la sua soddisfazione per aver rilanciato il riconoscimento e il premio intitolato ad Alojz Kocjančič sottolineandone così l'importanza per la cultura istriana. Ha ricordato ai presenti lo scopo e l'obiettivo di questo riconoscimento, le ragioni della sua istituzione e ha ricordato



Med drugimi je na pesniškem večeru nastopila tudi Tinkara Kovač. / Durante la serata poetica si è esibita anche Tinkara Kovač. (Foto: Studio D'Or)

Berta Pribca se je ob prevzemu priznanja v imenu družine zahvalila vsem, ki so se s podelitvijo priznanja poklonili njegovemu delu, in izrazila iskreno ganjenost ob uglasbitvi njegovih stihov, kar si je nagrajenec nadvse želel.



Priznanje je prevzela Pribčeva soproga, ganjena, da so obenem izpolnili še njegovo tiho željo. / Il premio è stato ritirato dalla moglie di Pribac, commossa dal fatto che è stato esaudito un suo desiderio nascosto. (Foto: Studio D'Or)

chi era veramente Alojz Kocjančič - con tutto il cuore e l'anima Istriano, che nonostante le leggi di allora ha sempre predicato nella sua chiesa nella sua madre lingua, ha mantenuto le sue radici e ha espresso l'Istria dentro di sé, pur scrivendo le sue poesie in sloveno standard. La Švigelj ha ancora una volta invitato a continuare questa collaborazione tra i comuni istriani per il bene della cultura istriana. Il premio è stato consegnato da Ines Cergol, membro della commissione, alla moglie di Bert Pribac. Che ha anche letto ai presenti le motivazioni della commissione, che in conclusione dice: "La Commissione ritiene che con la sua opera letteraria, così come con la sua opera pubblica sia stato un esempio di personalità creativa, uomo coraggioso e attivo, ambasciatore della cultura slovena nel mondo, e allo stesso tempo ambasciatore della cultura e della creatività straniera in Slovenia." La moglie di Berta Pribac, dopo aver ritirato il premio, ha ringraziato tutti coloro che hanno reso omaggio al suo lavoro ed ha espresso la sua sincera commozione per l'impostazione musicale dei suoi versi, che era un grande desiderio del premiato.

Občina Ankaran, Oddelek za družbene dejavnosti /
Comune di Ancarano, Dipartimento attività sociali

Nova pridobitev v Resortu Adria Ankaran / Nuova acquisizione nel Resort Adria Ankaran

V **Resortu Adria Ankaran** smo v letošnjem letu dopolnili ponudbo z dvema večnamenskima kongresnima dvoranama, ki ju odlikuje najmodernejša oprema. Dvorani v običajnih pogojih skupaj sprejmeta do 350 oseb, pod trenutnimi pogoji pa do 160 oseb. Objekt je opremljen z gostinsko ponudbo; pogostitve se izvajajo v predprostoru dvoran. V Adrii smo v zadnjih letih zaznali primanjkljaj tovrstnih kapacitet na trgu in se odločili za prenovno stavbo nekdanjega bowlinga. Dvorani bosta prvotno namenjeni organizaciji seminarjev (MICE turizem); v njih se bodo dogajale tudi različne prireditve, predstave ali razstave. Na voljo bosta seveda tudi srečanjem lokalne skupnosti. Prvi odzivi gostov so zelo pozitivni, zato si od nove pridobitve veliko obetamo.

Resort Adria Ankaran



Novi kongresni center Maestral lahko sprejme 350 obiskovalcev. / Il nuovo centro congressi Maestral può ospitare 350 visitatori. (Foto: Resort Adria Ankaran)

Quest'anno l'offerta del **Resort Adria Ankaran** si è arricchita di due sale congressi multifunzionali allestite con attrezzature all'avanguardia. Le due sale possono ospitare fino a 350 persone, ma attualmente, a causa delle restrizioni, il numero è limitato a 160. Nella struttura c'è un servizio di ristorazione ed i banchetti vengono serviti negli atri delle sale. Negli ultimi anni, nel resort

Adria è stata riscontrata la mancanza di tali spazi, perciò si è deciso di ristrutturare l'edificio dell'ex bowling. Le due sale verranno inizialmente utilizzate per seminari (attività turistica M.I.C.E.), successivamente anche per vari eventi, spettacoli o mostre, e naturalmente saranno anche disponibili per gli incontri della comunità locale. Le prime reazioni degli ospiti sono state molto positive, quindi si nutrono molte attese dalla nuova acquisizione.

Prispevki novinarsko-radijskega krožka Osnovne šole in vrtca Ankaran / Articoli del circolo giornalistico - radiofonico della scuola elementare e dell'asilo di Ancarano

Učenci novinarsko-radijskega krožka Osnovne šole in vrtca Ankaran so pripravili prispevke o šolskih aktivnostih in dogodkih, s katerimi se srečujejo, Amfora pa njihove novinarske začetke podpira in z veseljem objavi.

Pohod na Slavnik

Šestošolci smo imeli v četrtek, 9. 9. 2021, pohod na Slavnik. Po uri in pol hoje smo približno 200 metrov pred vrhom tekmovali. Ko smo prišli na vrh, smo lahko uživali v lepem razgledu na Istro in njeno morje: Kraški rob, Trst, Koper in njegovo okolico ter Hrvaško.

Po počitku smo se odpravili v dolino do Skadanščine, kjer smo si natočili vodo pri domačinki in ji v zahvalo zapeli Kekčevo pesem ter se odpravili na avtobus.

Naslednji dan smo opazili, da je na spletu in v enem od obalnih časopisov objavljena zahvala gospe, ki smo ji zapeli Kekčevo pesem.



Rok Kužner, 6. b

Postojnska jama

Devetošolci smo si v ponedeljek, 13. 9. 2021, ogledali razstavo Expo jama Kras. Na njej so bile predstavljene značilnosti in zanimivosti kraškega površja. V krajšem videoposnetku je bil predstavljen tudi nastanek današnjih celin.



V svoj objektiv smo ujeli te slikovite podobe kraškega podzemlja. / Con l'obiettivo sono state catturate le pittoresche immagini delle aree carsiche ipogee. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

Gli alunni del circolo giornalistico - radiofonico della scuola elementare e dell'asilo di Ancarano hanno preparato alcuni articoli sulle attività scolastiche e le esperienze che hanno vissuto. Amfora sostiene i giovani giornalisti ed è lieta di pubblicare i loro articoli.



Zmagoslavje na vrhu. /Momenti di trionfo sulla cima. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

Escursione sul Slavnik

Il 9 settembre 2021 gli alunni della sesta classe hanno fatto un'escursione sul Slavnik. Dopo un'ora e mezza di cammino, circa 200 metri prima della cima, si sono cimentati in una gara. Raggiunta la cima si è aperta una meravigliosa vista sull'Istria e sul mare, sul ciglione carsico, Trieste, Capodistria con i dintorni, e la Croazia.

Dopo un po' di riposo è seguita la discesa a valle sino a Skadanščina, dove si è fatto il pieno d'acqua presso la casa di una signora e, per ringraziarla della gentilezza, sono state intonate le note della canzone di Kekec. È seguito il ritorno in autobus.

Il giorno dopo sull'edizione telematica di uno dei giornali della costa è apparso il ringraziamento della signora alla quale è stata cantata la canzone di Kekec.

Rok Kužner, 6. b

Grotta di Postumia

Gli alunni della nona classe hanno visitato lunedì, 13 settembre 2021, la mostra Expo jama Kras che mette in rilievo le caratteristiche ed i punti di interesse delle superfici carsiche. In un breve video è stata presentata la formazione dei continenti attuali.

Durante l'esplorazione delle parti di grotta inaccessibili col trenino, la guida ha spiegato le formazioni calcaree e i fenomeni carsici, l'erosione che ha modellato la grotta, trasformandola nella forma con cui si presenta oggi.

Ko smo si peš ogledovali z vlakcem nedostopne dele jame, nam je vodnik razlagal o apnenčastih tvorbah in kraških pojavih ter o podorih, ki so jamo izoblikovali, da je takšna, kot jo poznamo danes.

Na ploščadi pred Postojnsko jamo je potekala proslava, saj je tisti dan vstopil vanjo 40-milijonti obiskovalec.

Maša Konestabo, 9. a

Moj gledališki dan

V Gledališču Koper smo šestošolci in sedmošolci v ponedeljek, 13. 9. 2021, v njihovem skladišču pomerjali klobuke, si ogledovali čevlje in kostume.

Po ogledu pododrja smo odšli v maskirnico. Od gledališke pedagoginje smo izvedeli, da lahko tudi sami naredimo umetno kri, če zmešamo vodo, med, jedilno rdečo barvo in malo kakava. Igralci pa dajo v usta rdeče kapsule in ko jih pregriznejo, je videti, kot da jim teče kri iz ust.

Nazadnje smo odšli na improvizacijo. Najbolj mi je bila všeč igra po imenu Gledališki stroj. Pri tej igri je nekdo začel z nekim gibom in ga ves čas ponavljal; nato se je pridružil naslednji in dodal še en gib in tako naprej.

Ko sem šel spat, sem razmišljal o tem dnevu in se odločil, da se bom vpisal v Gledališko šolo Koper.

Rok Kužner, 6. b

Veter v laseh

Na Sveti Katarini je bilo v petek, 1. 10. 2021, vsaj okoli 15 stojnic. V vsakem oddelku so bile najmanj tri skupine. Skoraj vsem učencem je bila všeč dejavnost Orientacija. Seveda je bil pri vseh teh dejavnostih prisoten tudi naš Ankaranček. Ko se je vse končalo, so organizatorji tega dne vsem razdelili nove felpe. Učitelji so tekmovali z organizatorji, kdo je močnejši pri vlečenju vrvi. Nato so tudi učenci v tej igri premagali učitelje.

Teodor Dimitrijević, Tara Mikša in Nuša Cvikl Pišot, 6. b

Male sive celice

Na to tekmovalje smo se pod vodstvo šolske pedagoginje **Mateje Rejc** prijavili devetošolka **Maša Konestabo**, osmošolec **Nikita Averyanov** in sedmošolec **Vedad Omerdić**.

Uvrstili smo se visoko, in sicer med 32 najboljših ekip v Sloveniji. Da smo prišli do tega rezultata, je bilo potrebnega veliko trdega dela. Najprej smo morali biti med 8 najboljšimi na pisnem delu predtekmovanja po regijah in potem zmagati še na ustnem delu predtekmovanja, na katerem smo v dvoboju premagali ekipo Osnovne šole osmih talcev Logatec.

Ker smo se prebili skozi vse dele predtekmovanja, smo nastopili na snemanju v studiu RTV SLO v petek, 8. 10. 2021, ob 15. uri.

Maša Konestabo, 9. a

Nello spazio antistante alla Grotta di Postumia si sono tenuti i festeggiamenti per il 40 milionesimo visitatore.

Maša Konestabo, 9. a

La mia giornata in teatro

Lunedì 13 settembre 2021 gli alunni della sesta e della settima classe hanno avuto il piacere di visitare i magazzini del Teatro di Capodistria, provare cappelli ed ammirare scarpe e costumi.

Dopo la visita del sottopalco, il gruppo si è diretto negli spogliatoi. La pedagoga teatrale ha raccontato come si prepara la miscela di sangue usando acqua, miele, colorante alimentare rosso e un po' di cacao. Gli attori si mettono in bocca delle capsule rosse e quando le spezzano, sembra che dalla bocca fuoriesca il sangue.

Infine si è passati all'improvvisazione. Il gioco più interessante è stato il Gledališki stroj. Il gioco consisteva nel fare una mossa e ripeterla costantemente, poi la persona successiva si univa alla precedente e aggiungeva un'altra mossa, e così via.

Una volta a letto, ho ripensato alla giornata ed ho deciso di iscrivermi alla Scuola di teatro di Capodistria.

Rok Kužner, 6. b

Vento nei capelli

Su Santa Caterina venerdì 1° ottobre 2021 c'erano almeno 15 bancherelle e almeno tre gruppi in ogni sezione. Quasi tutti gli alunni hanno apprezzato l'attività di orienteering. Naturalmente durante le attività era onnipresente anche Ankaranček. Per concludere, gli organizzatori della giornata hanno distribuito a tutti i ragazzi delle felpe nuove. Gli insegnanti hanno anche gareggiato con gli organizzatori per individuare i più forti nel tiro alla fune. Allo stesso gioco si sono cimentati anche gli alunni che hanno sconfitto gli insegnanti.

Teodor Dimitrijević, Tara Mikša e Nuša Cvikl Pišot, 6. b

Piccole cellule di materia grigia

Con l'aiuto della pedagoga della scuola, **Mateja Rejc**, alla gara abbiamo partecipato gli alunni **Maša Konestabo** della nona classe, **Nikita Averyanov** dell'ottava classe e **Vedad Omerdić** della settima.

Nella classifica ci siamo attestati tra le 32 migliori squadre della Slovenia. È stato necessario lavorare sodo per raggiungere questo risultato. In primo luogo è stato necessario classificarsi tra le 8 squadre migliori nelle preselezioni regionali e, poi, vincere agli orali, dove abbiamo gareggiato e sconfitto la squadra della scuola Osnovna šola osmih talcev Logatec.

Poiché siamo riusciti a vincere tutte le preselezioni parteciperemo alle riprese nello studio RTV SLO venerdì, 8 ottobre 2021 alle ore 15.

Maša Konestabo, 9. a

Učna delavnica Rdečega križa / Laboratorio didattico della Croce rossa

Novo šolsko leto, novi izzivi in veselje, da se lahko zopet srečamo v živo.

Obiskali smo četrtošolce ankaranske osnovne šole, s katerimi smo se pogovarjali o pomenu Rdečega križa in njegovega poslanstva. Otrokom so bili všeč filmčki na temo dobrote, prijaznosti in medsebojne solidarnosti ter pesem Anike Horvat in Slavka Ivančiča »Lepo je deliti«, ki se jo bodo naučili in zapeli.



Učenci 4. a z razredničarko Elizo Štromajer. / Alunni della 4. classe della scuola elementare con la docente capoclasse Eliza Štromajer. (Fotografia: Marija Jereb)

Z učenci se bomo zopet srečali v Tednu Rdečega križa na prireditvi - kvizu »**Kaj veš o Rdečem križu**«, kjer bodo ekipe četrtošolcev ankaranske in koprskih šol pokazale svoje znanje o humanosti in tudi prikazale znanje iz Prve pomoči.

Marija Jereb, Območno združenje RK Koper /
Croce rossa della Slovenia - associazione territoriale di Capodistria

Anno scolastico nuovo, sfide nuove e la gioia di poterci incontrare di nuovo di persona.

Abbiamo visitato gli alunni della quarta classe della scuola elementare di Ancarano per parlare loro dell'importanza della Croce rossa e della sua missione. Ai bambini sono piaciuti i film sui temi di gentilezza, cortesia e solidarietà reciproca, così come la canzone "È bello condividere" di Anika Horvat e Slavko Ivančič, che impareranno e canteranno.

Il prossimo incontro con gli alunni avverrà durante la Settimana della Croce rossa, quando i gruppi delle quarte classi delle scuole elementari di Ancarano e Capodistria si sfideranno a colpi di **quiz sul tema dell'umanità** e daranno sfoggio della conoscenza delle tecniche di primo soccorso.

PGD Hrvatini v Makedoniji /

La Società vigili del fuoco volontari di Crevatini in Macedonia

3. avgusta je Severna Makedonija preko mehanizma EU na področju civilne zaščite za pomoč zaprosila Republiko Slovenijo (RS) in še istega dne je Prostovoljno gasilsko društvo Hrvatini (PGD) prejelo zaprosilo za pomoč s strani Poveljnika civilne zaščite (CZ) Obalno-kraške regije. Predviden odhod je bil naslednje jutro, predvideno trajanje rotacije pa 7 dni.

Prva enota gasilcev severne in južne primorske regije ter pripadnikov CZ RS je skupaj štela 47 članov s 17 vozili. V Berovo so prišli po 24 urah naporne vožnje ter takoj po nastanitvi začeli z gašenjem, ki je bilo zaradi visokih temperatur in močnega vetra zelo oteženo. Požar je neposredno ogrožal večje vasi Mačevo, Pehčevo, Budinarci ter še nekaj drugih manjših vasi.

Ob prihodu je prispela ekipa od domačinov izvedela, da gasilci niso imeli opreme. Proti ognju so se borili z ročnim orodjem, vendar so bili nemočni. S prihodom nove ekipe iz Slovenije pa so dobili nov zagon.

Gasilci so bili na terenu vsak dan povprečno 14 ur; 8. avgusta, ko so uspeli omejiti požar in ustaviti njegovo širjenje, pa celo 22 ur. V noči na 11. avgust je območje zajela nevihta, ki je požarišče zalila z vodo. 11. avgusta je na lokacijo požara prispela nova enota 42 gasilcev, v kateri sta bila naša člana Klemen Gorup in Tomaž Zavaloka. Naloga te enote je bila gašenje morebitnih ponovitev požara; gasilci so se odzvali še na požar deponije in hiše. Pri ga-

Il 3 agosto, la Macedonia del Nord ha inviato la richiesta di aiuto alla Repubblica di Slovenia (RS) attraverso il meccanismo di protezione civile dell'UE e lo stesso giorno i Vigili del Fuoco Volontari di Crevatini hanno ricevuto tale richiesta dal Comandante della Protezione Civile della Regione Litorale e del Carso. La partenza era prevista per la mattina seguente con una rotazione di 7 giorni.

La prima unità composta dai vigili del fuoco della regione Litorale settentrionale e meridionale e dai membri della protezione civile della Repubblica di Slovenia contava 47 membri e 17 veicoli. Arrivati a Berovo, dopo 24 ore di viaggio stancante si sono sistemati e poi hanno subito iniziato le operazioni di spegnimento, rese estremamente difficoltose a causa delle alte temperature e dei forti venti. Il fuoco minacciava direttamente i paesi più grandi di Machevo, Pehchevo, Budinarci e molti altri più piccoli.

All'arrivo, la squadra ha appreso dagli abitanti locali che i vigili del fuoco non avevano attrezzature. Combattevano il fuoco con attrezzi manuali, ma erano impotenti. Con l'arrivo della nuova squadra dalla Slovenia hanno potuto recuperare lo slancio.

I vigili del fuoco lavoravano in media 14 ore al giorno; l'8 agosto, quando sono riusciti a contenere l'incendio e a fermarne la diffusione, hanno lavorato per addirittura 22 ore. Nella notte dell'11 agosto c'è stata una tempesta e le piogge hanno versato acqua sull'incendio. L'11 agosto è arrivata sul luogo dell'incendio la

šenju so sodelovali tudi gasilci iz Avstrije in Bolgarije. Zgorelo je področje veliko 15 x 30 km, kar je desetkrat več kot v požaru na Kraškem robu leta 2016.

nuova unità con 42 vigili del fuoco, nella quale c'erano i nostri membri Klemen Gorup e Tomaž Zavaloka. L'unità è stata incaricata dello spegnimento di qualsiasi possibile nuovo focolaio e i vigili del fuoco hanno affrontato anche l'incendio di una discarica ed una casa. Anche i vigili del fuoco austriaci e bulgari hanno preso parte all'azione di spegnimento. L'area colpita dall'incendio si estendeva su 15x30 km, dunque dieci volte più grande dell'incendio che ha colpito il ciglione carsico nel 2016.



Pogumni gasilci so v izjemno težkih okoliščinah s skupnimi močmi uspeli pogasiti požar izjemnih razsežnosti. / I coraggiosi vigili del fuoco sono riusciti a domare l'esteso incendio in circostanze estremamente difficili unendo le forze. (Foto: PGD Hrvatini / Società vigili del fuoco volontari di Crevatini)

Klemen Gorup: »Najbolj se me je dotaknilo to, kako domačini cenijo našo pomoč. Bili smo na kosilu, ko sem slišal eksplozijo, se obrnil in videl črn gost dim, po katerem sem vedel, da je nekaj hudo narobe. Malo za tem je priteknel lokalni gasilski poveljnik in rekel: »Idemo, gori kuća.« Pomitali smo se po vozilih in bili v pičlih 2 minutah na kraju požara. Ogenj je bil še v strehi hiše. Cevi so bile v sekundi razvlečene in začeli smo z gašenjem. Medtem, ko smo gasili, so do nas prihajali domačini in nas spodbujali, da smo Slovenci njihovi in naj ne odidemo, ker nas potrebujejo, saj se z nami počutijo varne.«

Miha Gorela: »Čakali smo, da bo ogenj pogorel iz hriba v dolino do nas, kjer bi ga pogasili. Še preden smo ga uspeli pogasiti, je v manj kot minuti zaradi izredno močnega vetra in vrtinca zagorelo za našim hrbtom. V trenutku smo bili ujeti v ognju. Skočili smo v vozilo. Imeli smo srečo, da je bila pot po travniku pogorena in smo se tako lahko rešili.«

Rene Masalin: »Težko je opisati, kaj vse smo doživeli ob gašenju. Prav nam je prišlo znanje z izobraževanj, vaj in intervencij. Včasih so bila ogrožena tudi naša življenja. Med domačini smo se počutili kot doma; nudili so nam vse, kar je bilo v njihovih močeh. Skupaj smo uspešno premagali ogenj.«

Klemen Gorup: »Ciò che mi ha toccato di più è stato l'apprezzamento degli abitanti locali per il nostro aiuto. Stavamo pranzando quando ho sentito un'esplosione, mi sono voltato e ho visto del fumo nero e denso ed ho capito che stava succedendo qualcosa di grave. Poco dopo, il comandante dei vigili del fuoco locali è arrivato di corsa ed ha detto »andiamo, la casa è in fiamme«. Ci siamo precipitati a prendere i veicoli ed in meno di 2 minuti eravamo sul luogo dell'incendio. Il fuoco era ancora nel tetto della casa. Abbiamo srotolato le manichette in un secondo e abbiamo iniziato a spegnere. Mentre stavamo spegnendo il fuoco, si sono avvicinati gli abitanti del luogo per incoraggiarci, dicendo che gli Sloveni fanno parte della loro famiglia e di non andarcene, perché hanno bisogno di noi e con noi si sentono al sicuro.«

Miha Gorela: »Stavamo aspettando che il fuoco scendesse giù per la collina fino a valle, dove l'avremmo spento. Prima che potessimo spegnerlo del tutto, in meno di un attimo, a causa del vento fortissimo e del vortice, ce lo siamo trovati alle spalle. In un istante siamo rimasti intrappolati nel fuoco. Siamo saltati sul veicolo. Siamo stati fortunati perché il sentiero attraverso il prato era bruciato e siamo riusciti a scappare.«

Rene Masalin: »È difficile descrivere ciò che abbiamo vissuto durante lo spegnimento del fuoco. Abbiamo fatto tesoro di quanto imparato durante corsi di formazione, esercitazioni ed interventi. A volte abbiamo rischiato la vita. Tra gli abitanti del luogo ci siamo sentiti come a casa, ci offrivano quanto potevano. Insieme abbiamo sconfitto con successo l'incendio.«

Sašo Birsa,
poveljnik PGD Hrvatini / Comandante della
Società vigili del fuoco volontari di Crevatini

Ob stihih poezije počastili spomin na preminule pesnike / Commemorazione dei poeti defunti con versi poetici

V hotelu Convent v Ankaranu je potekal tradicionalni 4. Večer jadranske poezije, ki smo ga letos spremljali pod naslovom »V kljunu Golobice«. Na ta poseben večer, prežet s spomini, so se navzoči pesniki in obiskovalci poklonili preminulim pesnikom.

Pred zanimivim večerom, ki so ga obogatili pesniki **Barbara Pogačnik, Iztok Osojnik, Marij Čuk, Boris Domagoj Biletič** in **Martin Mikolič**, je potekala redna seja Društva slovenskih pisateljev. Zanimivi razpravi je nato sledilo druženje ob poeziji izjemnih ustvarjalcev, ki so se s prebiranjem stihov poklonili preminulim pesnikom **Jolki Milič, Bertu Pribcu, Goranu Filipiju, Marku Sosiču** in **Josipu Ostiju**, ki so za sabo pustili močan pečat, saj je vsak izmed njih prispeval velik kos k mozaiku slovenskega pesništva in slovenske kulturne dediščine. Njihova besedila tudi danes, ko niso več med nami, beremo z velikim spoštovanjem, kar je v svojem govoru izpostavila tudi podžupanja ankaranske občine **Barbara Švagelj**.

Božidar Brezinščak Bagola, hrvaško-slovenski pesnik, pisatelj in prevajalec, sicer profesor teologije in filozofije, znan tudi po prevodih iz slovenskega in nemškega jezika, je ta večer prejel imenovanje za častnega člana Društva slovenskih pisateljev, ki mu ga je slovesno predal predsednik društva **Dušan Merc**. Imenovanje je prejel za velik prispevek na področju literature, saj njegovo ustvarjanje zajema pisanje pesmi, romanov, kratkih zgodb, potopisov, esejev, kritik in radijskih dram.

Večer, prežet s poezijo, ki ga je uspešno krmarila **Irena Urbič**, je z glasbeno podlago obogatil vsestranski glasbenik **Marino Legovič**.

Dogodek so omogočili Osrednja knjižnica Srečka Vilharja Koper, Knjižnica Ankarano, Društvo slovenskih pisateljev in KUD Faral ter Javni sklad za ljubiteljsko dejavnost, prireditelj pa sta sofinancirala Občina Ankarano in Javni sklad RS za kulturne dejavnosti.

Tina Saražin

Osrednja knjižnica Srečka Vilharja Koper in Knjižnica Ankarano /
Biblioteca centrale Srečko Vilhar di Capodistria e Biblioteca di Ankarano

Nell'Hotel Convent ad Ankarano si è svolta la 4. edizione della Serata della poesia adriatica, che quest'anno è stata presentata al pubblico con il titolo "Nel becco della colomba". In questa serata speciale, intrisa di ricordi, i poeti e i visitatori presenti hanno reso omaggio ai poeti defunti.

Prima della avvincente serata, con il contributo dei poeti **Barbara Pogačnik, Iztok Osojnik, Marij Čuk, Boris Domagoj Biletič** e **Martin Mikolič**, si è svolta la riunione regolare dell'Associazione degli scrittori sloveni. All'interessante discussione è seguita la lettura di versi poetici in lieta compagnia di artisti d'eccezione che con le poesie hanno commemorato i defunti poeti **Jolka Milič, Bert Pribec, Goran Filipi, Marko Sosič** e **Josip Osti**, i quali hanno lasciato una traccia indelebile e aggiunto, ognuno per la propria parte, un importante tassello al mosaico della poesia slovena e del patrimonio culturale sloveno. Anche oggi, seppur scomparsi, le loro opere vengono lette con grande rispetto, come ha sottolineato anche nel suo discorso la vicesindaca del Comune di Ankarano, **Barbara Švagelj**.

Božidar Brezinščak Bagola, poeta, scrittore e traduttore croato-sloveno, professore di teologia e filosofia, conosciuto anche per le traduzioni dallo sloveno e dal tedesco, durante la serata è stato solennemente nominato membro onorario dell'Associazione degli scrittori sloveni da parte del presidente dell'associazione **Dušan Merc**. La sua nomina è la ricompensa per un importante contributo nel campo della letteratura grazie alla cospicua produzione di poesie, romanzi, racconti, reportage di viaggio, saggi, critiche e radiodrammi.

La serata, intrisa di poesia e brillantemente condotta da **Irena Urbič**, è stata arricchita con le note del poliedrico musicista **Marino Legovič**.

L'evento è stato reso possibile da Biblioteca centrale Srečko Vilhar di Capodistria, Biblioteca di Ankarano, Associazione degli scrittori sloveni, Associazione culturale e artistica Faral e Fondo pubblico per le attività amatoriali, e cofinanziato dal Comune di Ankarano e dal Fondo pubblico della Repubblica di Slovenia per le attività culturali.



Na 4. Večeru jadranske poezije so se pesniki poklonili preminulim umetnikom. / Alla quarta edizione della Serata della poesia adriatica i poeti hanno reso omaggio agli artisti defunti. (Foto: Katja Pišot Maljevac)

Luka Jurinčič: »Stvari moramo začeti gledati bolj poglobljeno.« /
 »Dobbiamo iniziare a guardare le cose in modo più approfondito.«



Luka Jurinčič si želi pri ljudeh več unikatnosti in drznosti. / Luka Jurinčič vorrebbe che le persone fossero più audaci e originali. (Foto: Uredništvo / La redazione)

»Luka je eden tistih, ki jim nikoli ne zmanjka idej in energije. Je študent prava, ki se vsega loteva predano in s strastjo ter pri tem ne pristaja na konformizem. Navdušenje nad filmom in režijo združuje z idejami, ki jih z odlično ekipo udejanja v zgodbe o uspehu, kot je bila že druga nagrada na tekmovanju Muvit/6x60. Kljub polnemu urniku je zvest svoji družbi in domačemu kraju.«

Luka, ste pripadnik aktivne skupine mladih Ankarancanov, ki se predano in s strastjo loteva več projektov z različnih področij delovanja. Kaj vas žene k temu?

Smo družba, ki je zrasla v Ankaranu. Že od osnovne šole naprej smo skupaj prirejali prireditve, gledališke predstave in nato je prišla filmska režija. Začelo se je spontano zaradi želje po ustvarjanju. Ta naš krog je pomagal že pri odcepitvi Ankarana in vsa leta dihamo skupaj. V bistvu je šlo za precej naravno pot.

Kdor vas morda prej ni poznal, vas je spoznal to poletje na Študentu. Ste eden zaslužnih članov ekipe, ki je predlagala obnovo in obuditev plaže Na Študentu ter jo ne nazadnje tudi izpeljala. Kako ste sami doživljali začetke tega projekta?

Občina si želi večje vključenosti mladine. Že leta 2016 smo predlagali način prenove lokala Na Študentu. Z Zalo Černe sva takrat že imela izkušnje v gostinstvu in idejo, kako ta kraj obuditi. Študent je že od nekdaj kulten kraj z dolgo zgodovino; vsi Ankarancani

»Luka è uno di quelli a cui non mancano mai idee ed energie. È uno studente di giurisprudenza che affronta tutto con dedizione e passione, senza accettare il conformismo. Combina il suo entusiasmo per la cinematografia e la regia con idee che lui e la sua eccellente squadra trasformano in storie di successo, come la seconda vittoria al concorso Muvit / 6x60. Nonostante il suo programma fitto di impegni, è fedele al suo gruppo e alla sua città natale.«

Luka, lei è membro di un gruppo attivo di giovani cittadini di Ancarano che portano avanti vari progetti in diversi campi. Cosa la spinge a questo?

Siamo un gruppo di amici cresciuti ad Ancarano. Già dalle elementari in poi abbiamo iniziato ad organizzare vari eventi e spettacoli teatrali, poi è arrivata la regia. Ciò è nato spontaneamente, grazie al desiderio di creare qualcosa. Questo nostro gruppo ha già dato una mano anche durante la separazione di Ancarano e inoltre abbiamo imparato ad essere affiatati in tutti questi anni. Fondamentalmente è stato un percorso abbastanza naturale.

Chi non la conosce da prima, ha sicuramente avuto l'occasione di incontrarla quest'estate alla spiaggia Študent. Lei è uno dei membri più meritevoli del gruppo che ha proposto la ristrutturazione e il rilancio della spiaggia Študent, progetto poi effetti-

poznajo Študenta. Midva pa sva želela ta kraj približati tudi mlajši populaciji. Ko je prišla epidemija covida-19, smo se ravno dogovorili za obnovo in poskusni zagon. Želeli smo obdržati tradicijo in zraven pustiti svoj pečat. Nikoli nismo razmišljali daleč vnaprej; bolj smo uresničevali kratkoročne cilje.

S čim ste prepričali Občino Ankarano, da vam je omogočila izvajanje programa za mlade na Študentu?

Smo složni in aktivni, kar smo dokazali na področju kulture, šole in svojih dejavnosti. Verjetno nam je bilo na osnovi tega, da nas že poznajo po aktivnostih, lažje zaupati. Imava celo ekipo, ki dobro in odgovorno dela. Zastavili smo program, ki je vključeval tako finančni kot programski okvir racionalnega delovanja s poudarkom, da je glavno vlogo imela cela ekipa.

Z društvom 5. kader, ki je bilo ustanovljeno pred 9 leti, ste posneli prvi film 'Ko sonce zaide'. Koliko ste bili stari takrat in kaj vas je navdušilo za režijo?

Ideja je sicer bila moja, a vsa situacija je nastala zaradi družbe in skupnih ambicij. Res je, da sem za ta prvi film sam v dveh mesecih napisal scenarij, režiral, snemal – vse. Je zelo amatersko naraven, ampak to je bila prva izkušnja s filmom – star sem bil 13 let. Snemali smo novembra v ledeno mrzli vodi malo naprej od plaže Študent in 5. maja naslednje leto smo za premiero razprodali kinodvorano v Tušu. Sicer mi je pa že kot otroku delala domišljija: navdušen sem bil nad filmsko tehnologijo in zelo všeč mi je filmska glasba ... Film združuje vse, kar mi je všeč.



Kljub mladosti je v svoji karieri posnel že veliko projektov, na sliki utrinek iz snemanja. / Nonostante la sua giovane età, ha intrapreso la regia di molti progetti nella sua carriera, nella foto uno un'immagine durante le riprese. (Foto: Osebni arhiv / Archivio personale)

vamente realizzato. Come ha vissuto gli inizi di questo progetto?

Il comune ambisce ad un maggiore coinvolgimento dei giovani. Abbiamo proposto la ristrutturazione del punto di ristoro alla spiaggia Študent già nel 2016. Zala Černe e io avevamo già esperienza nella ristorazione e in mente l'idea di come far rivivere questo posto. Lo Študent è sempre stato un luogo di culto con una lunga storia, tutti gli abitanti di Ancarano lo conoscono molto bene, il nostro desiderio era di avvicinare questo luogo ai giovani. Quando è arrivata l'epidemia di covida-19, avevamo appena concordato la ristrutturazione e poi la riapertura. Abbiamo voluto mantenere la tradizione lasciando però il nostro segno. Non abbiamo ragionato di instaurare un progetto a lungo termine ma ci siamo concentrati su obiettivi a breve termine.

Come avete convinto il Comune di Ancarano a consentirvi di realizzare un programma per i giovani allo Študent?

Siamo uniti e attivi, cosa che abbiamo dimostrato nel campo della cultura, della scuola e delle nostre attività. Probabilmente è stato più facile fidarsi di noi, grazie alle attività che abbiamo svolto in passato. Abbiamo infatti una squadra che lavora bene e in modo responsabile. Abbiamo preparato un programma che include sia il quadro finanziario che quello programmatico per un funzionamento razionale. Sottolineando che il ruolo chiave l'ha avuto la squadra al completo.

Con l'associazione 5. Kader, fondata nove anni fa, ha realizzato il suo primo film 'Quando il sole tramonta'. Quanti anni aveva all'epoca e cosa l'ha ispirata alla regia?

L'idea era mia, ma l'intera situazione è nata grazie al gruppo e alle ambizioni comuni. È vero che per questo primo film l'ho scritto, diretto, girato tutto in due mesi. È stato realizzato in modo molto amatoriale, ma è stata la mia prima esperienza cinematografica: avevo 13 anni. Abbiamo girato a novembre, nell'acqua gelida un po' più avanti della spiaggia Študent, e il 5 maggio dell'anno successivo, alla prima, abbiamo fatto il tutto esaurito al cinematografo Tuš. Sinceramente, da bambino, la mia immaginazione funzionava a mille all'ora, ero affascinato dalla tecnologia cinematografica, amo la musica da film... La cinematografia riunisce tutto ciò che mi piace.

Ha diretto il film Alternativa, che ha vinto la maratona cinematografica Muvit / 6x60. Come sono andate le riprese, da dove ha tratto le idee?

Abbiamo partecipato al concorso Muvit/6x60 ogni anno dall'inizio del 2014, ad eccezione del 2019, nel 2017 abbiamo vinto con il film »Richiamo della notte« e quest'anno con il film Alternativa. È molto adrenalinico perché hai 60 ore per realizzare un intero cortometraggio. Abbiamo tratto le idee da esperienze di vita, le abbiamo rimuginare e messe insieme in un mosaico... E ci siamo riusciti. Durante le riprese ho incontrato tante persone, ho acquisito esperienze di vita, anche nell'ambito della regia e ho imparato a lavorare meglio con il cinema, in modo che le idee si accumulino costantemente. Arrivi a conoscere molto bene il lavoro di squadra, che è molto importante durante le riprese.

Studia giurisprudenza - come riesce a coordinare gli studi a Lubiana con tutte le attività? Ha intenzione di continuare a dirigere anche dopo il diploma o la vede più come un'attività amatoriale? Tutto è possibile, basta volerlo. Già al secondo anno, dopo un'in-

Režirali ste film Alternativa, ki je zmagal na filmskem maratону Muvit/6x60. Kako je potekalo snemanje? Kje ste črpali ideje?

Na tekmovanju Muvit/6x60 smo sicer sodelovali vsako leto od začetka 2014, z izjemo leta 2019, in že 2017 zmagali s filmom »Klic noči«, letos pa s filmom Alternativa. Zelo adrenalinsko je, ker imaš 60 ur, da narediš celoten kratki film. Ideje smo črpali iz življenjskih izkušenj, premetavali ideje, sestavljali mozaik ... In nam je uspelo. Na celotni poti sem spoznal ogromno ljudi, si nabral življenjske izkušnje, dobil filmsko kilometrino in bolje spoznal delo s filmom, tako da se zamisli konstantno nabirajo. Dodobra spoznaš način in delo z ekipo, kar je pri snemanju zelo pomembno.

Ste tudi študent prava – kako usklajujete študij v Ljubljani z vsemi dejavnostmi? Nameravate tudi po zaključenem študiju ostati v režiserskih vodah ali to vidite bolj kot ljubiteljsko dejavnost?

Vse se da, če se hoče. Že v drugem letniku sem po celodnevni predavanjih odhajal na 4-urna snemanja. Ne maram zamujenih priložnosti, ko ideje vrejo. Tako da ... Se da skombinirati. Faks sicer ni lahek, zato se občasno bolj posvetim študiju; ko je več časa, pa bolj filmu. Lažje mi je v Ljubljani, ker je manj motenj; včasih se odmaknem tudi v mir in tišino, da lahko ustvarjam, študiram ...

Kaj počnete v življenju, ko ne študirate in ne režirate?

Kar mi ostane časa, ga preživim s prijatelji. Rad bi več potoval, videl različne kulture, ljudi, hrano ... Potem bi vse to zopet pretapljal v film, ker še vedno najraje ustvarjam. Poleti tudi rad igram odbojko na mivki, supam na Kolpi; enkrat letno se posvetim sestavljanju (puzzle) ali preberem kakšno dobro knjigo.

Iz vsake vaše besede veje zavedanje, da vam je mar za vaš kraj, vaše ljudi. Kaj bi si kot predstavnik mlade generacije najbolj želeli? Kaj pogrešate v Ankaranu in Sloveniji?

Unikatnost in drznost. Na splošno mi ni všeč delo v coni udobja; s tem mislim na področju celotne države in prebivalcev. Ljudje ne stremijo k novim znanjem, izkušnjam in razmišljanju zunaj okvirjev; preveč je konformizma, nekritičnosti, kapitalizma; v politiki je vse pogojeno s političnimi rezultati. Preveč je turobnosti. Enako pri filmu – pogrešam več dinamike in da bi Slovenski filmski center upal financirati tudi bolj drzne produkcije, ne le neke mladinske produkcije za mase. Tako bi morda lahko privabili tudi tuje investitorje, razširili publiko, iznašli nove koncepte, žanre. Stvari moramo začeti gledati bolj poglobljeno. V naslednjih letih lahko pričakujemo velike spremembe, tako podnebne kot družbeno-politične, in Ankarano ima tu precej dobre predispozicije. Lahko se usmeri v trajnost; za to ima finančne zmožnosti, škarje in platno in veliko se lahko naredi za občane. Čisto na splošno pa si želim kvaliteten kulturni dom, ki bi omogočal predstave in glasbeno-filmsko produkcijo, v kateri bi lahko še naprej ustvarjali in zmagovali na filmskih festivalih.

Uredništvo / La redazione



Kar mu ostane prostega časa, ga preživi s prijatelji. / Il tempo libero lo passa con gli amici. (Foto: Uredništvo / La redazione)

tera giornata di lezioni, prendevo parte a quattro ore di riprese. Non mi piacciono le occasioni perse quando le idee bollono in pentola. Quindi... Si può fare. L'università non è un impegno semplice, quindi a volte mi dedico di più allo studio e quando ho più tempo libero mi dedico alla cinematografia. Per me a Lubiana è più facile perché ci sono meno disturbi, a volte mi allontano per avere pace e tranquillità, per creare, studiare...

Di cosa si occupa quando non è intento a studiare o girare film?

Il tempo che mi resta lo passo con gli amici. Mi piacerebbe viaggiare di più, vedere culture diverse, persone, gastronomia ... E poi nei farei un film, perché è quello che mi piace fare di più. D'estate mi piace giocare a beach volley, andare con il sup sul fiume Kolpa, una volta all'anno faccio un puzzle oppure leggo un buon libro.

Da ogni sua parola scaturisce la consapevolezza che ci tiene alla sua cittadina e alla gente del posto. Cosa le piacerebbe di più come rappresentante della giovane generazione? Cosa secondo lei manca - ad Ancarano e in Slovenia?

Unicità e audacia. In generale non mi piace lavorare nella zona di comfort, con questo intendo l'intero paese e i residenti. La gente non aspira a nuove conoscenze, esperienze o di pensare fuori dagli schemi, c'è troppo conformismo, acritica, capitalismo, in politica tutto è condizionato dai risultati politici. C'è troppa oscurità. Lo stesso vale per il cinema: mi mancano più dinamiche e che il Centro di cinematografia sloveno avesse il coraggio di finanziare produzioni più audaci e non solo poche produzioni giovanili per le masse. In questo modo potremmo essere in grado di attrarre investitori stranieri, ampliare il pubblico, inventare nuovi concetti e generi. Dobbiamo iniziare a guardare le cose in modo più approfondito. Possiamo aspettarci grandi cambiamenti nei prossimi anni, sia climatici che socio-politici e Ancarano ha un'ottima predisposizione per accogliere questi cambiamenti. Può puntare sulla sostenibilità avendo anche l'autonomia finanziaria per farlo, ha praticamente in mano le forbici e la tela, il che significa che per i cittadini può venir fatto veramente tanto. In generale vorrei avere un centro culturale di qualità, dove sia possibile realizzare spettacoli e produzioni musicali e cinematografiche, nel quale si possa continuare a creare e vincere ai festival cinematografici.

Tutto sulle cozze / Vse o klapavicah

Lo scorso 14 agosto, i soci della Comunità degli Italiani di Ancarano hanno partecipato ad un'escursione didattica nel nostro golfo. Grazie ad un progetto della ditta Prosub d.o.o., hanno potuto conoscere meglio le cozze mediterranee (*Mytilus galloprovincialis*).

14. avgusta so se člani Samoupravne skupnosti italijanske narodnosti Ankaran udeležili izobraževalne ekskurzije po našem zalivu. Zahvaljujoč projektu podjetja Prosub d.o.o. so lahko bolje spoznali užitne klapavice (*Mytilus galloprovincialis*).



Suzana France ed Edi Germšek hanno esposto le specificità delle cozze. / Suzana France in Edi Germšek sta predstavila posebnosti klapavic. (Foto: L. Rotter)

Il gentilissimo equipaggio dell'imbarcazione ha fatto tappa presso l'allevamento di cozze di Sicciole, dove ha presentato le caratteristiche principali di questi molluschi, che vivono attaccati a funi e reti di allevamento, appese a galleggianti e disposti nei campi di allevamento. Le cozze si nutrono di plancton, che viene filtrato dall'acqua del mare, in modo completamente naturale, senza cibo aggiuntivo prodotto industrialmente. Le cozze crescono lentamente, dai 12 ai 18 mesi e la loro polpa è molto gustosa e nutriente, in quanto, oltre all'82% di acqua, contiene anche il 10% di proteine, l'1% di grassi, carboidrati, iodio e sali minerali.

CAN Ancarano / SSIN Ankaran

Prijazna posadka plovila je udeležence popeljala do školjčičišča v Sečovljah, kjer jim je predstavila najpomembnejše značilnosti teh mehkužcev, pritrjenih na gojitvene vrvi in mrežice, ki so obešene na plavajočih plovcih in urejene v gojitvena polja. Klapavice se prehranjujejo s planktonom, ki ga prefiltrirajo iz morske vode, torej popolnoma naravno, brez dodatne industrijsko pridelane hrane. Školjke rastejo počasi, in sicer od 12 do 18 mesecev. Njihovo meso je zelo okusno in hranljivo, saj poleg 82 % vode vsebuje tudi 10 % beljakovin, 1 % maščob, ogljikove hidrate, jod in rudninske snovi.



I bambini hanno pulito le cozze. / Otroci so čistili klapavice. (Foto: L. Rotter)



Assieme abbiamo preparato le cozze alla busara. / Skupaj smo pripravili klapavice »na buzaro«. (Foto: L. Rotter)

Živeti z demenco - vsak dan / Vivere con la demenza - ogni giorno

Društvo za pomoč pri demenci Primorske spominčice je organiziralo 9. enodnevno šolo o demenci.

L'associazione per l'assistenza alla demenza Primorske spominčica ha organizzato la nona edizione della giornata dedicata alla scuola sulla demenza.



Na enodnevni šoli o demenci so udeleženci dobili veliko koristnih informacij. / Durante la giornata dedicata alla demenza i partecipanti hanno ricevuto molte informazioni utili. (Foto: Društvo za pomoč pri demenci Primorske spominčice / Associazione per l'assistenza alla demenza Primorske spominčice)

Kužek je najboljši prijatelj tudi pri demenci, sta prikazali **Silva** in **Urška Ferletič** iz društva **Tačke pomagačke**. O motnjah govora je spregovorila **Klara Trpkova**, **Mihaela Hudolin** je predstavila pravice in socialno varstvo, predsednica **Društva spominčic zgornjega Posočja Anka Čufer** pa je prikazala, kako pridobiti dodatek za pomoč in postrežbo. Kako z animacijo in zaposlitveno terapijo preživljati dneve z bolnikom je prikazala **Vesna Bizjak**, osebno higieno je predstavila **Bernarda Mudrovčič**. **Radojka Anderluh** je predstavila projekt integrirane oskrbe, ključne ukrepe pri obvladovanju demence doma je predstavila **predsednica društva Primorske spominčice Tatjana Cvetko**. Kako pomagati bolniku pri osnovnih opravilih je v zadnji delavnici ponazorila fizioterapevtka **Sabina Budimlič**. Medtem ko so svojci poslušali predavanje, je bilo v prostoru za bolnike bolj živahno. Srečali so se s kužki, pomerili v metanju pikada, risanju, igranju družabnih iger.

a domicilio sono state esposte dalla **presidente dell'associazione Primorske spominčice Tatjana Cvetko**. Durante l'ultimo laboratorio, la fisioterapista **Sabina Budimlič** ha illustrato come aiutare il paziente nei compiti giornalieri. Mentre i famigliari erano intenti ad ascoltare la conferenza, nella stanza dei pazienti l'atmosfera era più vivace. Infatti, hanno giocato a freccette, disegnato, giocato a giochi da tavolo e giocato con i cani.

Društvo za pomoč pri demenci Primorske spominčice / Associazione per l'assistenza alla demenza Primorske spominčice



Kužki so najboljši prijatelj tudi pri demenci. / Il cane è il migliore amico dell'uomo anche nella demenza. (Foto: Društvo za pomoč pri demenci Primorske spominčice / Associazione per l'assistenza alla demenza Primorske spominčice)

Spoznajmo multiplo sklerozo / Conosciamo la sclerosi multipla

Multiplo sklerozo je bolezen, za katero zbolijo predvsem mladi ljudje med 20. in 40. letom starosti. Bolezen je najpogostejše kronično vnetno avtoimunsko obolenje centralnega živčnega sistema, žal tudi najpogostejši vzrok invalidnosti pri mladih. Ženske obolevajo dvakrat pogosteje od moških, vzrok bolezni pa ni znan. Bolezen ni dedna, je pa v družinah, kjer je prisotna, možnost zbolevanja kar deset do dvajsetkrat večja.

Na svetu je okoli 2,5 milijona prebivalcev z multiplo sklerozo. V Sloveniji je okrog 3000 oseb z multiplo sklerozo, v **Obalni podružnici slovenskega Združenja MS** je registriranih 87 bolnikov, čeprav je dejansko število zagotovo večje.

Simptomi bolezni so zelo različni in se med seboj prepletajo. Pogosto gre za različne motnje občutljivosti z odrevenelostjo in mravljinčenjem po različnih delih telesa in okončin, nejasen ali dvojni vid, otežena hoja zaradi nemoči ali nestabilnosti z zanašanjem, vrtoglavico. Pogosto je izrazita bolezenska utrudljivost, motnja govora, kognitivnega funkcioniranja in sfinkterska motnja odvajanja.

Možnost hitrejše postavitve diagnoze in spremljanja poteka bolezni s pomočjo slikanja z magnetno resonanco (MR) danes omogoča hitro in učinkovito zdravljenje. Pri tem je cilj zdravljenja preprečevanje napredovanja bolezni in manj invalidnosti.

V občini Ankaran se izvajajo programi obnovitvene rehabilitacije, posebni socialni programi in družinska rehabilitacija, pisarniški prostori društva pa so v Koprju. Dosegljivi smo vsak ponedeljek od 16. do 18. ure osebno ali na telefonski številki 08 205 34 70. **S predsednico Obalne podružnice Marijo Radič** in prostovoljci poverjeniki gradimo prijazno društvo. Vljudno vabljeni!

Vida Orbanič
Poverjenica Obalne podružnice /
Responsabile della sede costiera

La sclerosi multipla è una malattia che colpisce principalmente i giovani in età compresa tra i 20 e i 40 anni. La sclerosi multipla è una malattia autoimmune infiammatoria cronica più comune del sistema nervoso centrale e causa disabilità nei giovani adulti. La malattia colpisce circa due volte più frequentemente le donne che gli uomini, la causa, invece, è sconosciuta. La sclerosi multipla non è una malattia ereditaria, ma la parentela di primo grado con malati di sclerosi multipla aumenta fino a dieci volte il rischio di ammalarsene.



V Ankarano potekajo rehabilitacijski programi, ki so namenjeni tudi bolnikom z multiplo sklerozo. / Ad Ancarano vengono effettuati anche programmi riabilitativi, rivolti a pazienti con sclerosi multipla. (Foto: Združenja multiple skleroze Slovenije obalna podružnica / Associazione slovena sclerosi multipla unità costiera)

Al mondo ci sono circa 2,5 milioni di persone affette da sclerosi multipla. In Slovenia ve ne sono circa 3000; 87 sono pazienti alla sede costiera dell'**Associazione slovena per la SM**, anche se il numero effettivo è sicuramente più alto.

I sintomi della malattia sono molto vari e spesso si sovrappongono. Spesso si presenta

con disturbi della sensibilità, intorpidimento e formicolio in varie parti del corpo e degli arti, vista offuscata o sdoppiata, deambulazione difficoltosa per debolezza o instabilità con problemi di equilibrio e vertigini. I malati di sclerosi multipla spesso avvertono notevole affaticamento, disturbi di linguaggio, funzione cognitiva e incontinenza fecale.

L'applicazione della risonanza magnetica (RM) nella diagnosi e nel monitoraggio del decorso clinico della malattia oggi consente un trattamento efficace e tempestivo. Il trattamento della sclerosi multipla ha, come obiettivo principale, la riduzione dell'attività infiammatoria e la prevenzione della progressione della disabilità.

Nel comune di Ancarano vengono attuati fisioterapia, programmi sociali speciali e riabilitazione per i familiari di persone affette da SM, mentre la sede dell'associazione si trova a Capodistria. Per informazioni potete rivolgervi all'associazione ogni lunedì dalle 16:00 alle 18:00 o chiamare lo 08 205 34 70. Stiamo costruendo un'associazione gentile con la **presidente della filiale costiera, Marija Radič**, e i volontari responsabili. Gentilmente invitati!

Župan tudi letos v akciji »Župani za volani« / Il sindaco anche quest'anno ha aderito alla campagna »Sindaci al volante«

V okviru Evropskega tedna mobilnosti 2021 je tudi letos znotraj zavoda Sopotniki potekala že tradicionalna akcija »Župani za volani«. Ankaranski župan **Gregor Strmčnik** je sedel za volan ankaranske enote Sopotnikov ter po opravih zapeljal gospo Marijo, občanko in občasno uporabnico Sopotnikov.



Župan Gregor Strmčnik je po opravih popeljal gospo Marijo. / Il sindaco Gregor Strmčnik ha accompagnato la signora Marija a sbrigare delle commissioni. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Gospa Marija je bila zadovoljna in ponosna, da se je lahko zapeljala z županom, vožnjo pa je popestril prijeten in sproščen klepet. S svojo družbo ji je polepšal dan ter ustvaril enega izmed nepozabnih spominov.

Sopotniki v občini Ankaran delujejo znotraj programa Skrb za starejše že od leta 2018. V treh letih izvajanja storitve so Sopotniki pomagali veliko občanom, ki brez možnosti mobilnosti ne bi mogli živeti kakovostno in dostojno, ter spodbudili nove prijateljske vezi. Koordinatorica enote Barbara Krašovec enoto koordinira z žarom in srcem, kar občutijo ne le starejši, ampak tudi prostovoljci, ki se nanjo vedno zanesajo. Slednjim pa je 30. septembra župan podelil priznanja za njihovo nesebično pomoč.

Občina Ankarano, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

Nell'ambito della Settimana europea della mobilità 2021, anche quest'anno presso l'Istituto Sopotniki si è svolta la tradizionale campagna »Sindaci al volante«. Il sindaco di Ancarano, **Gregor Strmčnik** si è seduto al volante per l'unità Sopotniki di Ancarano, per accompagnare la signora Marija, cittadina di Ancarano e utente occasionale del servizio, a sbrigare delle commissioni.

Per la signora Marija è stato un onore venir accompagnata dal sindaco, oltre alla piacevole e rilassata chiacchierata. Le ha rallegrato la giornata con la sua compagnia e lasciandole impressa un'esperienza piacevole.

L'Ente Sopotniki di Ancarano opera nell'ambito del programma Assistenza agli anziani dal 2018. In tre anni di servizio, Sopotniki ha aiutato tanti concittadini, che senza la possibilità di spostarsi in automobile non avrebbero potute mantenere la qualità di vita a cui erano abituati, oltre ad un'anzianità dignitosa. Oltre al servizio di trasporto nell'ambito del lavoro dell'ente sono nate anche tante nuove amicizie. La coordinatrice dell'unità, Barbara Krašovec, coordina l'unità con entusiasmo e passione, ciò si riflette nella soddisfazione da parte degli anziani, ma anche dei volontari che possono sempre contare su di lei. Il 30 settembre, il sindaco ha consegnato ai volontari un riconoscimento per il prezioso lavoro di volontariato svolto.



Prostovoljci so zelo razveselili priznanj župana. / Ai volontari ha fatto piacere ricevere il riconoscimento del sindaco. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

Evropski teden mobilnosti 2021 skozi oči šolarjev / Settimana europea della mobilità 2021 attraverso gli occhi degli alunni

Občina Ankaran je že peto leto zapored pristopila k vse-evropski akciji, ki spodbuja trajnostno mobilnost ter načrtovanje krajev in mest za ljudi. Tokrat so bile vse aktivnosti v tednu mobilnosti usmerjene v šolo in vrtec s ciljem vključevanja najmlajših v trajnostno mobilnost. Šolarji so bili povabljeni tudi k podajanju predlogov in pobud za krepitev trajnostne mobilnosti v kraju.

Per il quinto anno consecutivo il Comune di Ancarano ha aderito alla campagna europea che promuove la mobilità sostenibile e la pianificazione di luoghi e città su misura delle persone. Questa volta, tutte le attività della settimana della mobilità si sono concentrate nella scuola e nell'asilo, con l'obiettivo di coinvolgere i più piccoli nella mobilità sostenibile. Per diffondere il concetto di mobilità sostenibi-



Učencem je pri predstavitvi idej in želja pomagala ravnateljica OŠV Željka Adamčič. /La preside della SEA, Željka Adamčič ha aiutato gli alunni a presentare le proprie idee e proposte. (Foto: Uredništvo / La redazione)



Učenci in učenke OŠV se aktivno vključujejo v projekte trajne mobilnosti. / Gli alunni della SEA sono coinvolti attivamente nei progetti di mobilità sostenibile. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Občina je pridobila sredstva za izvajanje aktivnosti trajnostne mobilnosti celo leto (npr. brezplačni poletni avtobus). Najbolj intenzivno so se aktivnosti izvajale med **Evropskim tednom mobilnosti**, ki je pod sloganom »**Živi zdravo. Potuj trajnostno.**« potekal med 16. in 22. septembra.

V teden trajnostne mobilnosti sta se z aktivnostmi vključila tudi Osnovna šola in vrtec Ankaran, ki sta v letošnjem letu že izvedla zelo uspešni akciji **Aktivno v osnovno šolo z Belim zajčkom in Kokoško Rozi**, medtem ko bo Pešbus izveden po krompirjevih počitnicah. Šolarji so izvedli tudi delavnico **Otroci in javni prostor**, katere cilj je bil prek trajnostne mobilnosti in spodbuditi vključenost otrok v razvojno načrtovanje in participativnost, ki se v občini udejanja že nekaj let z možnostjo podajanja pobud in predlogov s strani občanov. Delavnice in zaključka z okroglo mizo, kjer so osnovnošolci različnih starosti predstavili svoj pogled na trajnostno mobilnost in Občini podali svoje pobude in predloge, so se udeležili tudi župan Gregor Strmčnik in podžupanja Barbara Švagelj z nekaj sodelavci, ki so bili nad idejami osnovnošolcev navdušeni. Med slednjimi so tudi **Peš kažipot**, ki bi sprehajalcem in obiskovalcem v Ankaranu na različnih lokacijah povedali, koliko korakov in minut potrebujejo do ciljnih točk v kraju (lekarna, šola, knjižnica ...) ter jih spodbujali, da se po Ankaranu, namesto z avtomobilom odpravijo peš.

le gli alunni sono stati invitati a dare le proprie proposte e iniziative per intensificare la mobilità sostenibile nel luogo.

Il comune ha ottenuto i fondi per la realizzazione di attività di mobilità sostenibile durante tutto l'anno (es. bus estivo gratuito). Attività più intense sono state svolte durante la **Settimana europea della mobilità**, sotto lo slogan»**Muoviti sostenibile ... e in salute.**« svolte dal 16 al 22 settembre.

Anche la scuola elementare e l'asilo di Ancarano hanno partecipato attivamente alla Settimana della mobilità sostenibile, con la realizzazione di attività come **A scola con il coniglietto bianco e la Gallina Rozi**, il **Pedobus** invece verrà organizzato dopo le vacanze autunnali. Gli alunni hanno anche condotto il laboratorio intitolato **I bambini e gli spazi pubblici**, che mira a promuovere il coinvolgimento dei bambini nella pianificazione dello sviluppo e nella partecipazione attraverso la mobilità sostenibile, che nel comune viene implementata da diversi anni attraverso proposte e iniziative da parte dei cittadini. Ai laboratori e alla tavola rotonda conclusiva, dove gli alunni della scuola elementare di diverse età hanno presentato le loro opinioni sulla mobilità sostenibile e le proprie iniziative e proposte al Comune, hanno partecipato anche il sindaco Gregor Strmčnik, la vicesindaca Barbara Švagelj e alcuni colleghi che hanno accolto con entusiasmo le idee degli alunni della scuola elementare. Tra quest'ultime c'è anche la **Pedo segnaletica**, destinata ai pedoni e ai visitatori di Ancarano in luoghi diversi e che indicherebbero quanti passi e minuti sono necessari per raggiungere la loro destinazione (farmacia, scuola, biblioteca...) incoraggiandoli a camminare per Ancarano, invece di andarci in automobile.

Evropski teden športa 2021 v Ankaranu / Settimana europea dello sport 2021, Ancarano

Evropski teden športa je namenjen vsem ljudem, ne glede na starost, izobrazbo ali telesno pripravljenost. Je priložnost, da ljudje preizkusijo različne vadbe in najdejo primerno zase.

La Settimana europea dello sport è rivolta a tutti, indipendentemente dall'età, dall'istruzione e dalla forma fisica. È un'opportunità per sperimentare diversi esercizi e trovare quello giusto per ognuno.



ZŠDKA vabi, da najdete primerno vadbo zase. / L'Unione delle associazioni sportive Klif di Ancarano vi invita a scegliere l'attività fisica più adatta a voi. (Foto: ZŠDKA / Unione delle associazioni sportive Klif di Ancarano)

V času Evropskega tedna športa (23. 9. – 30. 9.) so v Ankaranu tudi letos vrata odprla številna lokalna športna društva in klubi. Prebivalce smo na ta način povabili na predstavitvene brezplačne športne vadbe. Otroke smo povabili na ure odbojke in nogometa, najmlajše na vadbo z Ankarančkom. Odrasle smo povabili na vadbo pilatesa in nordijske hoje, družine pa na veslanje v kajaku, streljanje z zračno puško, odbojko na mivki in na vadbo Šole zdravja.

Ker verjamemo, da šport in telesna dejavnost prispevata k dobremu počutju in zdravju posameznika, vas vabimo, da si najdete vadbo primerno zase. Prijazni trenerji vas bodo radi sprejeli tudi kasneje.

Brezplačne vadbe v času Evropskega tedna športa so omogočili: **KKK Orka, Strelška družina Ankaran, KKK Adria Ankaran, OK Ankaran-Hrvatini, NK Galeb Ankaran, ŠD Ankaran, Šola zdravja Hrvatini in ŠD Beachvolley.**

Na nacionalni ravni je aktivnosti koordiniral Olimpijski komite Slovenije, natančneje Združenje športnih zvez v sodelovanju z Ministrstvom za izobraževanje, znanost in šport. Na lokalni ravni je aktivnosti koordinirala Zveza športnih društev Klif Ankaran, projekt pa je finančno podprla Občina Ankaran.

Zveza športnih društev Klif Ankaran /
Unione delle associazioni sportive Klif di Ancarano

Durante la Settimana europea dello sport (23 - 30 settembre), anche quest'anno ad Ancarano molte associazioni e club sportivi locali hanno aperto le loro porte, affinché i residenti potessero partecipare gratuitamente a dimostrazioni e provare vari sport. I bambini si sono potuti cimentare con la pallavolo ed il calcio, i più piccoli, invece, si sono allenati con Ankaranček. Gli adulti hanno potuto partecipare alle lezioni di pilates e nordic walking, le famiglie, invece, a canottaggio, tiro con la carabina ad aria compressa, beach volley ed esercizi offerti dall'Associazione Scuola della salute.

Nella convinzione che lo sport e l'attività fisica contribuiscano al benessere e alla salute, si invita la popolazione a trovare l'attività fisica che più si addice, gli allenatori saranno lieti di accogliere anche le iscrizioni tardive.

Gli allenamenti gratuiti durante la Settimana europea dello sport vengono concessi da: **Kayak Canoa Club Orka di Ancarano, Associazione di tiro a segno di Ancarano, Kayak Canoa Club Adria di Ancarano, Club di pallavolo di Ancarano-Crevatini, Club di calcio Galeb di Ancarano, Associazione sportiva di Ancarano, Associazione Scuola della salute di Crevatini e Associazione sportiva Beachvolley.**

A livello nazionale, le attività sono state coordinate dal Comitato olimpico della Slovenia – Unione delle associazioni sportive in collaborazione con il Ministero dell'istruzione, della scienza e dello sport. A livello locale, le attività sono state coordinate dall'Unione delle associazioni sportive Klif di Ancarano, il progetto è finanziato dal Comune di Ancarano.

Veter v laseh, s športom proti zasvojenosti, Ankaran 2021 / Vento nei capelli, con lo sport contro la dipendenza, Ancarano 2021

V petek, 1. oktobra, nas je na Sv. Katarini pričakalo lepo, sončno jutro. Za otroke smo pripravili pester program, preko dvajset različnih delavnic, športne poligone, glasbeno in likovno delavnico, gasilski poligon, orientacijo ter različne predstavitve in kvize.

Po uvodnem nagovoru smo s **Katjo in Ankarančkom** telovadili ob dobri glasbi, da smo se ogreli in razgibali. Sledil je veter v laseh – učenci so v manjših skupinah tekali med postajami in se na njih spoprijemali z različnimi nalogami in izzivi. Za uspešno opravljen nalogi so na kartonček - vetrolovček prejeli žig. Zaradi raznolikosti in zanimivosti delavnic so bili učenci zelo dobro motivirani, vse skupine so uspele obiskati večino postaj.

V zaključnem delu smo učencem predstavili ambasadorko dogodka, **Anjo Osterman**, ki se dogodka žal ni uspela udeležiti. Za navdušenje so poskrbeli tudi učitelji in učiteljice, saj je bilo učencem vlečenje vrvi z njimi pravi izziv.

Naš cilj je bil, da otroci preživijo pester dan v naravi, da se kot skupina med seboj povežejo, se preizkusijo v različnih športih in se

Venerdì, 1° ottobre, a Santa Caterina la mattina era bella e soleggiata. Per i bambini abbiamo preparato un ricco programma di attività: oltre 20 laboratori diversi, percorsi sportivi, laboratorio musicale e artistico, prove fisiche per vigili del fuoco, attività di orientamento, presentazioni e quiz.

Dopo il discorso introduttivo, con **Katja e Ankaranček** abbiamo eseguito diversi esercizi fisici di riscaldamento e riattivazione fisica, accompagnati dalla buona musica. È seguito il vento nei capelli: la corsa degli alunni in piccoli gruppi tra diverse postazioni per affrontare svariati compiti e sfide. Per ogni attività compiuta con successo hanno ricevuto un timbro sul libretto "acchiappavento". Grazie alla ricchezza e alle interessanti attività proposte dai laboratori, la motivazione degli alunni era alta e tutti i gruppi sono riusciti a visitare la maggior parte delle postazioni.

Nella parte conclusiva, è stata presentata l'ambasciatrice dell'evento, **Anja Osterman**, che purtroppo non ha potuto partecipare all'evento. Gli insegnanti hanno motivato ulteriormente gli alunni, trasformando il tiro alla fune in una vera e propria sfida.



Nasmejani otroci so se spoprijemali z različnimi nalogami in izzivi. / I bambini sorridenti hanno affrontato vari compiti e sfide. (Foto: ŠD Ankaran / Associazione sportiva di Ancarano)

Sodelujoči: Obalno planinsko društvo Koper, Gasilska brigada Koper, Prostovoljno gasilsko društvo Hrvatini, Kajak kanu klub Adria Ankaran, Comunità degli Italiani di Ancarano, Mini Planica, Nogometni klub Galeb Ankaran, Klub brigadirjev Slovenskega primorja in Istre, Primorske Spominčice, DrumBeat Studio, Gorska reševalna služba Ljubljana, Napihnjenci, Odbojkarški klub Ankaran-Hrvatini, Športno društvo Ankaran, Europa Donna, Kajak kanu klub Orka Ankaran, Morigenos-slovensko društvo za morske sesalce, Rdeči križ Koper, Slovenska vojska, Slovenska policija

L'obiettivo era di far trascorrere ai bambini una giornata piacevole a contatto con la natura rinforzando le relazioni interpersonali, cimentandosi in attività sportive diverse e imparando cose nuove attraverso il gioco. Siamo convinti di esserci riusciti grazie alla cooperazione di tutti. I volti sorridenti dei bambini e gli insegnanti felici sono il motivo per cui ogni anno riproponiamo l'iniziativa e aiutiamo il vento di Ancarano a soffiare in un modo molto speciale: con gioia, felicità e coesione.

Vorremmo ringraziare tutte le associazioni, i club ed altre organizzazioni che hanno partecipato e si sono dedicati alla preparazione degli workshop in modo professionale, responsabile e con tanta dedizione. Grazie a tutti i volontari per il tempo e l'impegno dedicato all'evento.

Partecipanti: Club alpino costiero Capodistria, Vigili del fuoco Capodistria, Società volontari vigili del fuoco Crevatini, Kayak canoa club Adria Ancarano, Comunità degli Italiani di Ancarano, Mini Planica, Club NK Galeb Ancarano, Club dei partecipanti alle brigate di lavoro del litorale Sloveno e dell'Istria, Associazione assistenza delle demenze, Primorske Spominčice, DrumBeat Studio, Corpo Nazionale Soccorso Alpino Lubiana, Napihnjenci, Club di pallavolo Ancarano-Crevatini, Associazione sportiva di Ancarano, Europa Donna, Kayak canoa club Orka Ancarano, Morigenos - Società slovena dei mammiferi marini, Croce rossa Capodistria, Forze armate slovene, Forze militari slovene

hkrati na igriv način naučijo novih stvari. Verjamemo, da nam je s skupnimi močmi to tudi uspelo. Nasmejani obrazi otrok ter zadovoljni učitelji so razlog, da se vsako leto ponovno vrnemo in priпомoremo k temu, da veter v Ankaranu zapiha na prav poseben način – z vonjem po veselju, radosti in povezanosti.

Lepo se zahvaljujemo vsem sodelujočim društvom, klubom in drugim organizacijam, ki so k pripravi delavnic pristopili strokovno, odgovorno in hkrati srčno. Hvala vsem prostovoljkam in prostovoljcem za čas in trud, ki so ga namenili dogodku.

Akcijo sta pod pokroviteljstvom **Športne Unije Slovenije** organizirala **Zveza športnih društev Klif Ankaran** in **Športno društvo Ankaran** v sodelovanju z lokalnimi športnimi društvi, klubi in drugimi organizacijami. Akcijo je finančno podprla Občina Ankaran.



Najmlajši so zaplesali z Ankarančkom. / I più piccoli hanno ballato con Ankaranček. (Foto:ŠD Ankaran / Associazione sportiva di Ancarano)

L'evento sotto il patrocinio dell'**Unione sportiva della Slovenia** è stato organizzato dall'**Unione delle associazioni sportive Klif di Ancarano** e dall'**Associazione sportiva di Ancarano**, in collaborazione con le associazioni sportive, i club ed altre organizzazioni locali. L'evento è stato finanziato dal **Comune di Ancarano**.

Abbiamo corso con Ankaranček!

Durante la Settimana dei bambini, nell'ambito della campagna dell'Unione sportiva della Slovenia "Vento nei capelli, con lo sport contro la dipendenza", abbiamo organizzato per i più piccoli la corsa di Ankaranček.

Nella palestra dell'asilo i più piccini hanno corso e ballato con la mascotte Ankaranček, mentre i bambini più grandi hanno corso all'aperto. Quest'anno, a causa della pioggia, il percorso è stato modificato e spostato intorno all'asilo, poiché il prato era bagnato. L'atmosfera era gioviiale e allo stesso tempo intrisa di serena competizione. Tutti sono risultati vincitori, quindi Ankaranček ha consegnato ai bambini e agli educatori premi simbolici. Ringraziamo i volontari dell'Associazione sportiva di Ancarano e gli educatori per la collaborazione, e il Comune di Ancarano, che ha finanziato la campagna.



Odrasli in otroci so se pomerili v vlečenju vrvi. / Adulti e bambini hanno gareggiato nel tiro alla fune. (Foto:ŠD Ankaran / Associazione sportiva di Ancarano)

Tekli smo z Ankarančkom!

V tednu otroka smo v sklopu akcije Športne unije Slovenije »Veter v laseh, s športom proti zasvojenosti«, za najmlajše organizirali Ankarančkov tek.

Otroci najmlajših skupin so skupaj z Ankarančkom tekli in zaplesali v vrtčevski telovadnici, otroci starejših skupin pa so tekli zunaj. Letos smo zaradi deževnega vremena traso teka spremenili tako, da so skupine tekle okrog vrtca, saj je bil travnik razmočen. Vzdušje je bilo razigrano in hkrati zelo navijaško. Zmagovalci smo bili vsi, zato je Ankaranček otroke in vzgojitelje razveselil s simboličnimi nagradami. Za sodelovanje se lepo zahvaljujemo prostovoljcem ŠD Ankaran, vzgojiteljicam in vzgojiteljem ter Občini Ankaran, ki je akcijo finančno podprla.

ŠD Ankaran in ZŠDKA /
Associazione sportiva di Ancarano e Unione
delle associazioni sportive Klif di Ancarano



Pred tekom se je bilo potrebno ogreti. / È stato necessario fare un po' di riscaldamento prima della corsa. (Foto:ŠD Ankaran / Associazione sportiva di Ancarano)

Strokovna ekskurzija Društva upokojencev Ankaran / Escursione didattica dell'Associazione pensionati di Ancarano

Tudi letos je sekcija telovadcev »Lep dan«, ki deluje v okviru **Društva upokojencev Ankaran**, organizirala in izvedla strokovno ekskurzijo posvečeno ogledu Plečnikovih znamenitosti v Ljubljani. Pod strokovnim vodstvom izkušene vodnice smo se sprehodili po Ljubljani in si ob razlagi ogledali Plečnikove arhitekturne rešitve, ki so v ključnih urbanističnih točkah mesta pripomogle k današnjemu izgledu in prepoznavnosti Ljubljane. Poseben pogled na njegovo delo je ponudila vožnja z ladjico po reki Ljubljanici, ki nam je iz perspektive rečne gladine razkrila Plečnikove znamenitosti, kar je bilo res posebno doživetje. Polni lepih vtisov in obogateni z znanjem o našem največjem arhitektu, ki je ustvarjal na Dunaju, v Pragi in drugod po Evropi, smo se vrnili v domači Ankaran.

Drago Božac, DU Ankaran, sekcija »Lep dan« /
Associazione pensionati di Ancarano, sezione »Lep dan«



Člani DU Ankaran smo dan preživel ob ogledu Plečnikovih znamenitosti. / I membri dell'Associazione pensionati di Ancarano hanno trascorso la giornata visitando le opere monumentali di Plečnik. (Foto: Društvo DU Ankaran / Associazione pensionati di Ancarano)

Anche quest'anno, la sezione di ginnastica »Lep dan« dell'**Associazione dei pensionati di Ancarano**, ha organizzato e condotto un'escursione didattica dedicata alla visita dei monumenti di Plečnik a Lubiana. Accompagnati da una guida esperta abbiamo fatto una passeggiata per la città di Lubiana ammirando, grazie anche alle delucidazioni della guida, i capolavori architettonici di Plečnik, che caratterizzano l'urbanizzazione nei punti più importanti della città e la riconoscibilità. La gita in barca lungo il fiume Ljubljanica è un modo particolare per scoprire le opere monumentali del maestro sloveno che offre un altro punto di vista ed

è anche un'esperienza unica. Arricchiti di nuove impressioni e conoscenze del più importante architetto sloveno che ha creato a Vienna, Praga e altrove in Europa, siamo ritornati a casa nostra, Ancarano.

Pohod na Vitranc in obisk pri Kekcu / Escursione al monte Vitranc e visita a Kekec

V začetku septembra smo se člani ŠD Ankaran podali v Kranjsko Goro. Avtomobile smo parkirali na parkirišču pod smučiščem in se peš odpravili na Vitranc. Med potjo smo šli skozi tematski park, kjer smo spoznali zgodovino smučišča in razvoj turizma.

V Bedančevem domu smo pojedli malico in se odpravili na orientacijsko krožno pot. Za adrenalin je poskrbel spust v dolino po letnem sankališču Besna Pehta, nato pa nas je Bedanc bus odpeljal v Kekčevo deželo. Prijazna Mojca nas je pospremila do Bedanca, ki pa ni bil prav nič prijazen. Veseli smo bili, ko se je ustrašil našega skovikanja in pobegnil v hribe. Pri Brinclju smo se iz njegove hiške spustili kar po toboganu. Pehta, ki nam je prijazno ponudila pecivo in čaj, še vedno dela čajčke in zvarke iz rožic, Kekec pa je še vedno pogumen in navihan.

Sončen dan, preživet v dobri družbi in neokrnjeni naravi, je vsekakor lepa izkušnja tako za otroke kot tudi za odrasle.



V Kekčevi deželi so uživali tako otroci kot odrasli. / La visita al villaggio di Kekec, un'esperienza indimenticabile per adulti e bambini. (Foto: ŠD Ankaran / Associazione sportiva di Ancarano)

All'inizio di settembre, i membri dell'Associazione sportiva di Ancarano si sono recati a Kranjska Gora. Dopo aver parcheggiato le automobili nel parcheggio sotto il comprensorio sciistico ci siamo incamminati verso la cima di Vitranc. Lungo la strada abbiamo attraversato un parco tematico, dove abbiamo scoperto la storia del comprensorio sciistico e lo sviluppo turistico.

In seguito, ci siamo fermati presso il rifugio Bedančev dom per ristorarci, dopo di che abbiamo intrapreso il circuito di orientamento. Una discesa scavezzacollo lungo la pista estiva per slittini Besna Pehta ha aggiunto la giusta dose di adrenalina all'escursione. Arrivati a fondovalle, l'autobus Bedanc ci ha portati al villaggio della favola di Kekec. Mojca, una fanciulla molto gentile, ci ha accompagnato da Bedanec, che, a differenza di lei,

non era affatto gentile. Eravamo molto contenti quando Bedanec, spaventato dal nostro richiamo è fuggito verso i monti. Per scendere dalla casa di Brinclj abbiamo usato uno scivolo. La zia Pehta ci ha gentilmente offerto pasticcini e tè, ancora oggi prepara tisane e infusi di fiori, e Kekec è rimasto sempre coraggioso e birichino.

Una giornata di sole trascorsa in buona compagnia, immersi nella natura incontaminata è sicuramente un'esperienza indimenticabile per adulti e bambini.

Seniorji, člani Športnega društva Ankaran / I senior, membri dell'Associazione sportiva di Ancarano

Seniorji, člani Športnega društva Ankaran, skrbimo za svojo telesno kondicijo z nordijsko hojo. Vsak ponedeljek se ob 9. uri dobimo v središču Ankarana, kjer se včasih odločimo za pohod po okolici Ankarana, spet drugič se do izhodišča zapeljemo z avtomobili.

8. septembra 2021 smo šli na malo drugačen, poučen pohod. Z avtobusom smo se odpeljali do Parke Škocjanske jame, kjer nam je prijazen vodič predstavil največji doslej znani podzemni kanjon na svetu. Hoja skozi jame ni bila preveč naporna, so pa ob povratku številne stopnice poskrbele za to, da smo se nazaj vrnili zadihani, a hkrati zadovoljni. Pohod smo zaključili s kosilom v Lokvi pri Divači, na Kozini pa smo se posladkali z odličnim sladoledom.

Vabimo vas, da se nam pridružite. Za vse dodatne informacije lahko pokličete gospoda Milana Stepana na telefonsko številko 041 571 543.

Seniorji, ŠD Ankaran / I senior, Associazione sportiva di Ancarano



Seniorje družijo veselje do nordijske hoje in dobre družbe. / I senior condividono il piacere della camminata nordica e della buona compagnia. (Foto: ŠD Ankaran / Associazione sportiva di Ancarano)

Noi senior, membri dell'Associazione sportiva di Ancarano, pratichiamo la camminata nordica per mantenere il nostro organismo in buona salute. Ogni lunedì alle 9 ci incontriamo nel centro di Ancarano, dove a volte decidiamo di fare un'escursione nei dintorni dell'abitato oppure ci rechiamo in macchina fino ad un punto di partenza più distante.

L'8 settembre 2021 abbiamo fatto un'escursione diversa dal solito e anche istruttiva. In autobus ci siamo recati fino al Parco delle Grotte di San Canziano, dove una gentile guida ci ha condotto attraverso il canyon sotterraneo più grande al mondo. Il percorso attraverso le grotte non era troppo faticoso, e nonostante le numerose scale al ritorno che ci hanno fatto mancare il fiato, ne siamo stati soddisfatti. Abbiamo concluso la nostra gita con il pranzo a Lokev presso Divača, facendo infine tappa a Kozina per gustarci un ottimo gelato.

Vi invitiamo ad unirvi a noi. Per maggiori informazioni potete chiamare il sig. Milan Stepan al numero telefonico 041 571 543.

Mednarodni dan prijaznosti / Giornata mondiale della gentilezza

Člani **Kulturno umetniškega društva pod Borom iz Ankarana** se z največjim veseljem že tretje leto zapovrstjo ob svetovnem dnevu prijaznosti 13. novembra pridružujemo Slovenski iniciativi humanitarnega društva **Humanitarček** iz Maribora.

Naš letošnji skupni cilj je pobarvati 20.000 kamenčkov in z njimi preplaviti Slovenijo. K sodelovanju redno vabimo Društvo upokojencev Ankaran, OŠV Ankaran ter ljudi, ki čutijo z nami.

Z drobnim napisom na kamenčku opomnimo, da ima prijazna beseda misel, moč. S sporočilom na kamenčkih se bomo dotaknili drug drugega. **Wayne W. Dyer** je nekoč zapisal: "Ko moraš izbirati, ali boš naredil pravilno ali prijazno, izberi prijazno!". Spomnimo se te misli, ko bomo našli kamenček na svoji poti.

Prijaznih dejanj smo zmožni vsi. Dejanje prijaznosti se povezuje s človečnostjo, zato kličemo prijazen dan na vse strani neba - VSAK DAN.

Mirjam Senica, KUD pod Borom, Ankaran /
Associazione culturale e artistica Sotto il pino, Ancarano



S prijaznimi kamenčki želimo preplaviti Slovenijo. / Vogliamo distribuire le pietre della gentilezza su tutto il territorio nazionale. (Foto: KUD pod Borom / Associazione culturale e artistica Sotto il pino)

In occasione della Giornata mondiale della gentilezza che ricorre il 13 novembre, i membri dell'**Associazione culturale e artistica Sotto il pino di Ancarano** per il terzo anno consecutivo aderiscono all'iniziativa slovena dell'Associazione umanitaria **Humanitarček** di Maribor.

L'obiettivo comune di quest'anno è dipingere a mano 20.000 pietre e distribuirle su tutto il territorio nazionale. Come di consueto, graditi ospiti saranno l'Associazione pensionati di Ancarano, la Scuola elementare e asilo di Ancarano e chiunque condivida il nostro impegno comune.

Una minuta scritta sulla pietra ricorda, che le parole gentili conferiscono forza e rivelano l'intimità del pensiero. I messaggi sulle pietre toccheranno il cuore in uno scambio reciproco. **Wayne W. Dyer** scrisse: "Quando ti viene

data la possibilità di scegliere se avere ragione o essere gentile, scegli di essere gentile!" Ricordiamoci di questa frase ogni qualvolta si dovesse incontrare un sassolino sulla strada.

Tutti sono capaci di atti di gentilezza. L'atto di gentilezza è sinonimo di umanità, perciò esprimiamo ad alta voce il messaggio di gentilezza **OGNI SINGOLO GIORNO!**

Uspešna sezona Strelske družine Ankaran / Stagione di successo per l'Associazione di tiro a segno di Ancarano

Strelska družina Ankaran je zaključila sezono 2020/21, v kateri smo kljub omejitvam uspešno tekmovali. Izpostaviti gre mladinko **Laro**, ki je ob napornemu študiju tudi suvereno nastopala v Mladinski državni ligi. Naši starejši dečki so nastopali v Pokalu prijateljstva, kjer je **Nikita** s serijsko zračno puško zasedel odlično tretje mesto. Na Državno prvenstvo z zračnim orožjem so se uvrstili mladinka Lara ter starejša dečka **Ruj** in **Nikita**. Slednji je s še enim osvojenim tretjim mestom potrdil, da se redna vadba in trud poplačata.



Strelska družina Ankaran je uspešno zaključila tekmovalno sezono. / L'Associazione di tiro a segno di Ancarano ha concluso con successo la stagione agonistica. (Foto: Strelska družina Ankaran / Associazione di tiro a segno Ancarano)

V novo sezono vstopamo z upanjem, da bodo letos razmere končno dopuščale, da bomo lahko vadili in tekmovali v polnem obsegu. V kolikor se želite tudi sami preizkusiti v športnem strelstvu z zračnim orožjem, se nam pridružite! Za informacije smo dosegljivi na elektronskem naslovu info@sdankaran.si.

Strelska družina Ankaran /
Associazione di tiro a segno Ancarano

L'Associazione di tiro a segno di Ancarano ha concluso con successo la stagione 2020/21, portando a buon fine le attività agonistiche nonostante l'imposizione delle misure di restrizione. Degna di nota nella categoria giovanile è **Lara**, che oltre alla scelta di studio impegnativa ha gareggiato anche nella Lega Nazionale di tiro a segno. La nostra categoria allievi regionali ha partecipato alla Coppa dell'Amicizia, dove **Nikita** con la carabina ad aria compressa si è aggiudicato un brillante terzo posto. Al Campionato nazionale

di tiro a segno con armi ad aria compressa si sono qualificati Lara della categoria giovanile, nonché gli allievi **Ruj** e **Nikita**, quest'ultimo, aggiudicandosi un ulteriore terzo posto, ha visto confermare gli sforzi e l'impegno investiti negli allenamenti.

Stiamo entrando nella nuova stagione con la speranza che quest'anno la situazione finalmente possa consentire lo svolgimento di allenamenti e gare. Chi volesse cimentarsi nel tiro sportivo con armi ad aria compressa, è invitato ad unirsi a noi! Per ulteriori informazioni scrivere all'indirizzo di posta elettronica info@sdankaran.si.

Rožnati oktober v Ankaranu / Ottobre rosa ad Ancarano

Rožnati oktober je svetovni mesec osveščanja o raku dojk, ki je najpogostejša oblika raka pri ženskah. Namen rožnatega oktobra je opozoriti širšo javnost na pomen zdravega načina življenja, zgodnjega odkrivanja in učinkovitega zdravljenja bolezni. Občina Ankaran je s članicami Europa Donna in Samoupravno skupnostjo italijanske narodnosti pripravila več aktivnosti. 5. oktobra so s podžupanjama **Barbaro Švagelj** in **Martino Angelini** v središču Ankarana obesili rožnate pentljice. 14. oktobra sta v Domu družbenih dejavnosti potekala predstavitve in prikaz samopregledovanja dojk. Od 15. do 22. oktobra je bil v znak ozaveščanja Dom družbenih dejavnostih osvetljen rožnato.



Rožnate pentlje so krasile oljke v središču Ankarana. / Fiocco rosa sugli olivi nel centro di Ancarano. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Ottobre rosa è il mese internazionale della prevenzione del tumore al seno, la forma più diffusa tra le donne. L'obiettivo di Ottobre rosa è sensibilizzare il pubblico sui temi di importanza di condurre uno stile di vita sano, diagnosi precoci e trattamento efficace della malattia. Il Comune di Ancarano, insieme ai membri di Europa Donna e della Comunità Auto-gestita della Nazionalità Italiana, ha organizzato diverse attività. Il 5 ottobre con le vicesindache **Barbara Švagelj** e **Martina Angelini** hanno appeso dei nastri rosa nel centro di Ancarano, il 14 ottobre, ha avuto luogo la presentazione e dimostrazione dell'autopalpazione della mammella presso il Centro di Attività Sociali, e

dal 15 al 22 ottobre, il Centro di Attività Sociali era illuminato di rosa per sottolineare l'importanza della consapevolezza.

Občina Ankaran, Oddelek za družbene dejavnosti /
Comune di Ancarano, Dipartimento attività sociali

Odlična sezona kajakašev / Una grande stagione per i canoisti

KKK Orka z novimi uspehi

Tudi letošnja sezona je bila za Orkine kajakaše več kot uspešna. Nastopili smo na 16 različnih tekmah, na katerih smo osvojili 81 zlatih, 88 srebrnih in 98 bronastih medalj.

Na mednarodni regati Capris v Žusterni smo tudi letos osvojili klubski pokal za 1. mesto. Na tekmi so nastopili tekmovalci devetih slovenskih klubov, dveh klubov s Slovaške in enega iz Španije. Zelo smo zadovoljni tudi ob končnem seštevku točk tekem za slovenski pokal, saj so si naši tekmovalci priveslali kar 37 pokalov – 16 za prvo mesto, 11 za drugo in 10 za tretje mesto. Ob letošnji 15. obletnici našega športnega društva smo na tekmi 5. septembra na Sv. Katarini prvič podeljevali tudi pokale trem najboljše uvrščenim slovenskim klubom. Največ točk so zbrali Orkini tekmovalci; drugi je bil klub Žusterna; pokal za tretje mesto je šel v Bohinj.

Zelo smo zadovoljni, da smo tudi letošnjo tekmo odlično izpeljali. Ob tem se še enkrat zahvaljujemo vsem, ki so nam na tekmi kakorkoli pomagali: Zvezi športnih društev Klif Ankarano, Slovenski vojski – 430. mornariškemu divizionu Ankarano za pomoč pri reševanju na vodi na vsaki tekmi, vsem sponzorjem in donatorjem, trenerjem za ves trud ter sodnikom in staršem, brez katerih ne bi šlo. Posebna zahvala Občini Ankarano, ki naše regate sofinancira ter nas že vsa leta podpira in pomaga, da izpeljemo programe in uresničujemo zastavljene cilje.

28. Mednarodna kajak kanu regata Adria

Kajak kanu klub Adria Ankarano je 11. septembra na Sv. Katarini organiziral že 28. Mednarodno kajak kanu regato Adria, ki se je je udeležilo pet klubov iz Slovenije, trije z Madžarske in eden iz Španije. V 33 finalnih tekmah se je pomerilo več kot 150 tekmovalcev, ki so tekmovali na dolžinah 200 m in 500 m. Vreme je bilo lepo in sončno, kar je pripomoglo k hitri in tekoči izvedbi regate. Za uspešno izvedbo tekmovanja se zahvaljujemo glavnemu sponzorju Občini Ankarano.

KKK Orka in KKK Adria Ankarano / Kayak canoa club Orka e Adria Ancarano



Kajakaši KKK Orka so letos stali na stopničkah kar 267-krat. / Quest'anno i kayakisti del Kayak canoa club Orka sono saliti sul podio 267 volte. (Foto:KKK Orka Ankarano / Kayak canoa club Adria Ancarano)

Nuovi successi per il KCC Orka

Anche questa stagione è stata più che positiva per i canoisti del club Orka. Hanno partecipato a 16 diverse gare ed hanno vinto 81 medaglie d'oro, 88 d'argento e 98 di bronzo.

Alla regata internazionale Capris a Giusterna hanno vinto anche quest'anno la coppa del club per il 1° posto. All'evento hanno partecipato concorrenti di nove club sloveni, due club dalla Slovacchia e uno dalla Spagna. Il punteggio finale delle gare della coppa slovena ha

dato molte soddisfazioni, poiché i gareggianti hanno portato a casa 37 coppe - 16 per il primo posto, 11 per il secondo e 10 per il terzo. In occasione del 15° anniversario dell'associazione sportiva, durante la gara del 5 settembre a Santa Caterina, per la prima volta sono state conferite anche coppe ai tre club sloveni che hanno raggiunto i primi tre posti nella competizione. I gareggianti del club Orka hanno ottenuto il maggior numero di punti, al secondo posto si è affermato il club Giusterna, e la coppa per il terzo posto è andata a Bohinj.

Siamo molto felici di aver fatto un'ottima gara quest'anno. Vorremmo ringraziare ancora una volta tutti coloro che durante la gara ci hanno sostenuto in qualsiasi modo: Unione delle associazioni sportive Klif Ancarano, Forze Armate Slovene - 430a Divisione Navale Ancarano per il sostegno nel salvataggio in acqua durante ogni gara, sponsor e donatori, gli allenatori per tutti gli sforzi profusi, arbitri e genitori, senza i quali l'iniziativa non avrebbe potuto essere realizzata. Un ringraziamento speciale va al Comune di Ancarano, che cofinanzia le regate e ci ha sempre sostenuto e aiutato a realizzare i programmi e raggiungere gli obiettivi.

28 Regata internazionale kayak canoa Adria

L'11 settembre, a Santa Caterina, il Kayak canoa club Adria Ancarano ha organizzato la 28a edizione della Regata internazionale kayak canoa Adria, a cui hanno partecipato cinque club dalla Slovenia, tre dall'Ungheria e uno dalla Spagna. Più di 150 gareggianti si sono misurati in 33 competizioni, su un percorso di 200 m e 500 m di lunghezza. Grazie al bel tempo soleggiato la regata si è svolta regolarmente e senza intoppi. Vorremmo ringraziare lo sponsor principale, il Comune di Ancarano, per l'organizzazione di successo della regata.



KKK Adria Ankarano je uspešno organiziral že 28. Mednarodno regato Adria. / Il Kayak canoa club Adria Ancarano ha organizzato con successo la 28a Edizione della regata internazionale Adria. (Foto: KKK Adria / Kayak canoa club Adria Ancarano)

Potratna potica - zloženska / Potica con ripieno a base di noci e ricotta

Vida Ražman je za kulinarični kotiček izbrala potratno potico, saj bi rada gospodinjam pokazala, da je njena priprava čisto enostavna. Vseeno pa si bo potrebno vzeti 2-3 ure časa.

Sestavine:

- **Biskvit:** 5 rumenjakov, 5 žlic vrele vode, 1 žlica olja, 20 dag sladkorja, 25 dag moke, 1 pecilni prašek. Iz beljakov stepemo sneg in ga na koncu nežno vmešamo v prvo zmes.
- **Kvašeno testo:** 45 dag moke, 2 sveža kvasa, 5 dag sladkorja, 5 rumenjakov, 1/8 olja, sol, rum, limonina lupina, mleko po potrebi.
- **Skutin nadev:** 1/2 skute, 1 celo jajce, 1 dl kisle smetane, sok 1 limone, 20 dag sladkorja. Po potrebi zgostimo s kokosom ali drobtinami.
- **Orehov nadev:** 50 dag orehov, 20 dag sladkorja, 1 dl kisle smetane, sok 1 limone.

Per la rubrica dedicata alla cucina la signora **Vida Ražman** ha scelto la potica con ripieno a base di noci e ricotta, per dimostrare alle brave casalinghe che la sua preparazione non è tanto difficile. Tuttavia, ci vogliono 2-3 ore.

Ingredienti:

- **Per il pan di Spagna:** 5 tuorli d'uovo, 5 cucchiari di acqua bollente, 1 cucchiaio di olio, 200 g di zucchero, 250 g di farina, 1 bustina di polvere lievitante. Gli albumi montati a neve ferma alla fine vengono incorporati dolcemente al resto degli ingredienti.
- **Per la pasta lievitata:** 450 g di farina, 2 cubetti di lievito fresco, 50 g di zucchero, 5 tuorli d'uovo, 1/8 l di olio, sale, rum, scorza di limone, latte q. b.
- **Per il ripieno di ricotta:** 1/2 di ricotta, 1 uovo intero, 1 dl di panna acida, succo di 1 limone, 200 g di zucchero. Se necessario, aggiungere cocco o pangrattato per addensare.
- **Per il ripieno di noci:** 500 g di noci, 200 g di zucchero, 1 dl di panna acida, succo di 1 limone.



Ražmanova je 1, 2, 3 sestavila potratno potico. / La signora Ražman ha preparato la potica con strati di ripieno a base di noci e ricotta in un batter d'occhio. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Priprava:

Začnemo s pripravo biskvita, ki ga pečenega položimo na kuhinjsko krpo, da se ohladi. Nato ga prerežemo na pol. Vmes pripravimo nastavek za kvas in ga pustimo vzhajati za kvašeno testo. Lotimo se priprave orehovega in skutinega nadeva. Pripravljeno kvašeno testo razvaljamo na dvakratno velikost pekača in se lotimo zlaganja potice. Najprej orehov namaz, sledi polovica biskvita, skutin namaz, druga polovica biskvita, orehov nadev in zapremo s kvašenim testom. Zloženko premažemo z jajcem in prepikamo z vilicami ter damo za 40 minut v pečico, ogreto na 200 stopinj.

Dober tek!

Uredništvo / La redazione

Preparazione:

Iniziare con la preparazione del pan di Spagna. A cottura ultimata, metterlo a raffreddare su un canovaccio da cucina. Quando si è raffreddato, tagliarlo a metà. Nel frattempo, preparare il lievito per la pasta lievitata e lasciarlo lievitare. Passare alla preparazione del ripieno di noci e ricotta. Stendere la pasta lievitata a una grandezza doppia della teglia e iniziare a comporre i strati della potica. Iniziare con il ripieno di noci, continuare con la metà del pan di Spagna, il ripieno di ricotta, l'altra metà del pan di Spagna, il ripieno di noci ed infine sigillare il tutto con la pasta lievitata. Spennellare la superficie della potica con l'uovo sbattuto, bucherellarla con una forchetta, infornarla nel forno preriscaldato a 200 °C e cuocerla per 40 minuti.

Buon appetito!

Vida Ražman je v Ankaranu spoznala bodočega moža. Bila je ljubezen na prvi pogled, zato se je leta 1963 iz Postojne preselila v Ankarano, kjer sta si z možem ustvarila topel dom. Je aktivna članica Župnijske Karitas Ankarano. Že več kot 50 let se ukvarja s sobodajalstvom. Z domačimi dobrotami razveseljuje domače, sorodnike in prijatelje. Energična gospa, ki ji dobre volje in aktivnosti kar ne zmanjka, preživlja svoj prosti čas z vnukinjama v Ankaranu, ki je zanj najljepši kraj v Sloveniji.

La signora **Vida Ražman** ha conosciuto il futuro marito ad Ancarano. È stato amore a prima vista, perciò nel 1963 si è trasferita da Postumia ad Ancarano, dove con il marito ha messo su casa. È membro attivo della Caritas parrocchiale e gestisce l'attività di affittacamere da più di 50 anni. Le piace visitare familiari, parenti e amici con prelibatezze fatte in casa. La signora, piena di energia, sempre di buon umore e molto attiva, trascorre il tempo libero con le nipoti ad Ancarano, che secondo lei è il paese più bello della Slovenia.

Napovednik dogodkov Calendario degli eventi

Decembra se spet vidimo na drsališču! Zimske popoldneve in večere bomo preživljali tudi z glasbo in se grelj ob toplih napitkih.

A dicembre ci vediamo sulla pista di pattinaggio! Trascorreremo i pomeriggi e le serate invernali in compagnia della musica e di calde bevande.



Foto: Janez Volmajer

Priveditve bodo potekale v skladu z ukrepi za zajezitev covid-19. / Durante gli eventi verranno rispettate le misure di contenimento covid-19.



Foto utrinek *Foto istantanea*

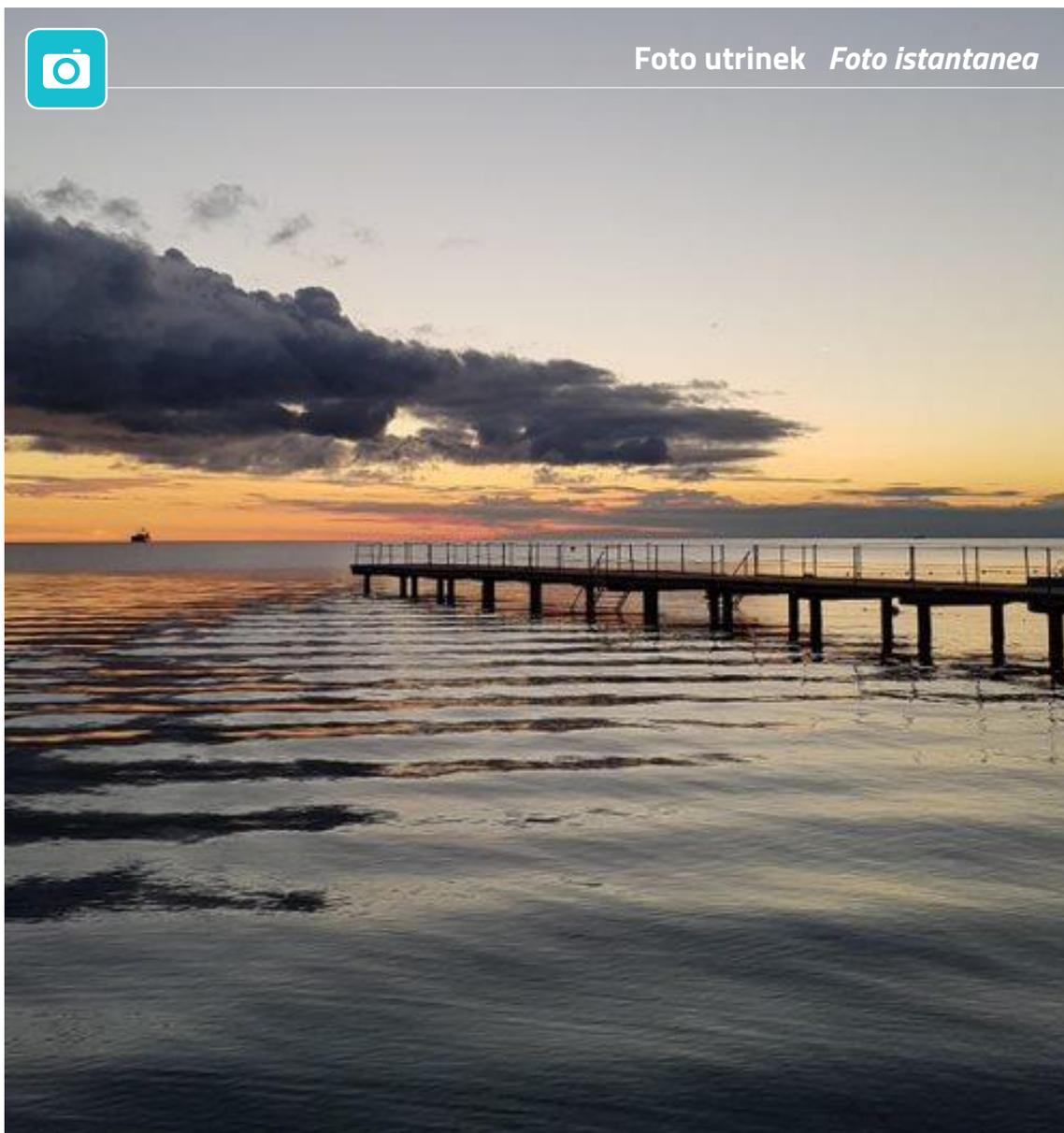


Foto: Valentina Popovič

»AMFORA« JE OBČINSKO GLASILO OBČINE ANKARAN. PRIPRAVLJA, TISKA IN DISTRIBUIRA SE S POMOČJO SREDSTEV OBČINE ANKARAN, DONACIJ PODPORNIKOV TER VLOŽENEGA PROSTOVOLJNEGA DELA OBČAN IN OBČANOV ANKARANA. VSEM DOSEDANJIM IN BODOČIM PODPORNIKOM IN DONATORJEM ISKRENA HVALA ZA POMOČ. GLASILO BREZPLAČNO PREJMEJO VSA GOSPODINJSTVA V OBČINI ANKARAN, USTREZNI ORGANI IN INSTITUCIJE TER ZAINTERESIRANA JAVNOST IN MEDIJI V REPUBLIKI SLOVENIJI IN ZAMEJSTVU.

IZDAJATELJ: OBČINA ANKARAN, JADRANSKA C. 66, 6280 ANKARAN. NAKLADA: 1.700 IZVODOV. ODGOVORNA UREDNICA: mag. ANITA CEK. UREDNIŠKI ODBOR: BARBARA ŠVAGELJ, LINDA ROTTER, KATJA PIŠOT MALJEVAC, NINA JURINČIČ. AVTORJI BESEDIL SO NAVEDENI POD POSAMEZNIMI PRISPEVKI. PRISPEVKE BREZ NAVEDBE AVTORJA JE PRIPRAVIL UREDNIŠKI ODBOR. FOTOGRAFIJE: ARHIV OBČINE IN POSEBEJ NAVEDENO. AVTOR NASLOVNICE: JAKA IVANČIČ. TISK: GRAFIKA SOČA, D.O.O. OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE OBJAVLJENO NA SPLETNI STRANI www.obcina-ankaran.si. ODDAJA PRISPEVKOV: info@amfora-ankaran.si

»AMFORA« E' LA GAZZETTA DEL COMUNE DI ANCARANO. LA GAZZETTA VIENE REDATTA, STAMPATA E DISTRIBUITA CON L'AUTO DEI MEZZI DEL COMUNE DI ANCARANO, DELLE DONAZIONI DEI SOSTENITORI E DEL LAVORO VOLONTARIO DELLE CITTADINE E DEI CITTADINI DI ANCARANO. A TUTTI UN GRAZIE DI CUORE. LA GAZZETTA VIENE DISTRIBUITA GRATUITAMENTE SU TUTTO IL TERRITORIO DEL COMUNE E CONSEGNATA AGLI ORGANI E ISTITUZIONI COMPETENTI E AL PUBBLICO INTERESSATO, AI MASS MEDIA IN SLOVENIA E OLTRE CONFINE.

EDITORE: COMUNE DI ANCARANO, STR. DELL'ADRIATICO 66, 6280 ANCARANO. TIRATURA: 1.700 COPIE. REDATTORE CAPO: dott. ANITA CEK. COMITATO EDITORIALE: BARBARA ŠVAGELJ, LINDA ROTTER, KATJA PIŠOT MALJEVAC, NINA JURINČIČ. GLI AUTORI DEI VARI TESTI SONO INDICATI SOTTO I LORO RISPETTIVI CONTRIBUTI. I CONTRIBUTI SENZA UN AUTORE INDICATO SONO STATI PREPARATI DAL COMITATO EDITORIALE. FOTOGRAFIE: ARCHIVIO COMUNALE O SPECIFICATO. STAMPA: GRAFIKA SOČA, D.O.O. LA GAZZETTA COMUNALE "AMFORA" È PUBBLICATA SUL SITO WEB www.obcina-ankaran.si. CONSEGNA DEGLI ARTICOLI: info@amfora-ankaran.si